



Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская ассамблея  
<http://assembly.coe.int>



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
СОВЕТ ЕВРОПЫ

## ПОСТОЯННАЯ КОМИССИЯ

Анталья, 12 ноября 2010 г.

## ДОКУМЕНТЫ, ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ

**Предварительное издание**

## **Содержание**

### **Рекомендации**

- Рекомендация 1941 (2010) – Цыгане в поисках убежища в Европе (док. 12393)
- Рекомендация 1942 (2010) – Сбалансированный подход к проблеме спасения археологических находок при выполнении строительных проектов (док. 12285)
- Рекомендация 1943 (2010) – Усиление мер по защите и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения (док. 12423)
- Рекомендация 1944 (2010) – Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (док. 12422)
- Рекомендация 1945 (2010) – Международно признанный статус наблюдателей на выборах (док. 12355)
- Рекомендация 1946 (2010) – Военные отходы и окружающая среда (док. 12354)
- Рекомендация 1947 (2010) – Шумовое и световое загрязнение (док. 12179)
- Рекомендация 1948 (2010) – Распространение добровольческой деятельности в Европе (док. 12430)
- Рекомендация 1949 (2010) – Поддержка законов, наиболее благоприятных для гендерного равенства в Европе (док. 12427)

### **Резолюции**

- Резолюция 1767 (2010) – Демографическое будущее Европы и миграция (док. 12429)
- Резолюция 1768 (2010) – Цыгане в поисках убежища в Европе (док. 12393)
- Резолюция 1769 (2010) – Усиление мер по защите и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения (док. 12423)
- Резолюция 1770 (2010) – Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (док. 12422)
- Резолюция 1771 (2010) – Международно признанный статус наблюдателей на выборах (док. 12355)
- Резолюция 1772 (2010) – Возобновление парламентского диалога с Соединенными Штатами Америки (док. 12420)
- Резолюция 1773 (2010) - Развитие парламентской демократии (док. 12428)
- Резолюция 1774 (2010) – Укрепление энергетической безопасности Европы за счет более широкого использования сжиженного природного газа (док. 12424)
- Резолюция 1775 (2010) – Военные отходы и окружающая среда (док. 12354)
- Резолюция 1776 (2010) – Шумовое и световое загрязнение (док. 12179)
- Резолюция 1777 (2010) – Активизация работы по профилактике пристрастия к азартным играм в Интернете (док. 12421)

Резолюция 1778 (2010) – Распространение добровольческой деятельности в Европе (док. 12430)

Резолюция 1779 (2010) – Сотрудничество между Советом Европы и странами Магриба в достижении социального сплочения (док. 12353)

Резолюция 1780 (2010) – Поддержка законов, наиболее благоприятных для гендерного равенства в Европе (док. 12427)

Резолюция 1781 (2010) – Тридцатипроцентное минимальное представительство недопредставленного пола в национальных делегациях в Ассамблее (док. 12260)



**Рекомендации  
1941 - 1949**





Предварительное издание

## Цыгане в поисках убежища в Европе

Рекомендация 1941 (2010)<sup>1</sup>

1. Ссылаясь на резолюцию 1768 (2010) «Цыгане в поисках убежища в Европе», Парламентская ассамблея привлекает внимание к вызывающей озабоченность ситуации, касающейся расово мотивированного насилия в отношении цыган в ряде государств-членов Совета Европы, что является одной из причин, вынуждающих многих цыган покинуть свою родину и искать защиты за границей.
2. Ассамблея признает, что ответственность за соблюдение прав человека и благополучие цыган несут страны их происхождения, но считает, что правила, ограничивающие предоставление убежища гражданам какого-либо государства-члена Европейского союза в другом государстве-члене Союза, должны быть пересмотрены с тем, чтобы предоставить возможность лицам в поисках убежища опровергнуть презумпцию безопасности также и в случаях поиска убежища внутри Европейского союза.
3. Более того, учитывая рекомендации Комиссара Совета Европы по правам человека о нежелательности возвращения цыган в Косово<sup>2</sup> в настоящее время, Ассамблея считает необходимым пересмотреть политику в отношении подобного возвращения, затрагивающую судьбы многих тысяч людей, а плановое возвращение должно быть приостановлено до тех пор, пока не будет доказана его безопасность и состоятельность.
4. Также представляется важным изучить общее положение цыган, в том числе проблемы бедности, социальной изоляции, дискриминации, а в ряде случаев - преследования.
5. В этой связи Ассамблея приветствует инициативу генерального секретаря Совета Европы о созыве встречи на высоком уровне с участием не только государств-членов Совета Европы, но и Европейского союза, и те возможности, которые она открывает для более широкого использования фондов Европейского союза для интеграции цыган, как в странах, являющихся членами Европейского союза, так и не входящих в него.
6. В связи с вышеизложенным, Ассамблея рекомендует Комитету министров:

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12393, доклад Комиссии миграции, беженцам и народонаселению, докладчик: г-н Пуповач).

<sup>2</sup> Все упоминания в настоящем документе Косово, его территории, институтов и населения следует понимать в полном соответствии с Резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и без какого либо ущерба для статуса Косово.

- 6.1. поручить Комитету по проблемам цыган и кочевых групп населения проанализировать какие меры необходимы для достижения долговременного решения проблемы цыган из Косово, проживающих в течение многих лет в государствах-членах;
- 6.2. призвать Консультативный комитет Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств (СЕД № 157) рассмотреть в рамках осуществляемого им мониторинга и в свете положений Рамочной конвенции правовые и фактические последствия мер, связанных с возвращением цыган в Косово;
- 6.3. поручить Руководящему комитету по средствам массовой информации оценить ситуацию в средствах массовой информации в государствах-членах Совета Европы с точки зрения пропаганды ненависти, расистских идей и предрассудков в отношении цыган, в том числе мигрантов и лиц в поиске убежища из числа цыган, и в случае необходимости предложить необходимые меры.



Предварительное издание

## **Сбалансированный подход к проблеме спасения археологических находок при выполнении строительных проектов**

Рекомендация 1942 (2010)<sup>1</sup>

1. По всей Европе археологическое наследие все чаще испытывает на себе воздействие при реализации проектов освоения территорий. Этот процесс создает значительные проблемы при решении вопросов исторического наследия, однако открывает при этом также интересные возможности для лучшего понимания нашего прошлого.

2. Среди недавних примеров крупномасштабных работ, когда при освоении территорий возникла необходимость сохранения культурного наследия: проект рудника «Розиа Монтана» в Румынии, проект строительства дамбы в районе г. Аллианой в Турции, работы по строительству автострады М3, примыкающей к историческому «Холму королей» в Ирландии, олимпийские сооружения в таких местах, как Марафон и Маркопуло в Греции. Также по всей Европе широко распространена практика строительства промышленных объектов на землях сельскохозяйственного назначения.

3. Сложность заблаговременной оценки значения археологического наследия в каждой конкретной ситуации и, как следствие этого, последующая корректировка строительных проектов представляет собой проблему как с экономической, так и культурной точки зрения. Это может также быть политическим вопросом. Необходимо стремиться к соблюдению баланса в вопросе оценки культурной ценности и экономической выгоды и находить приемлемые методы финансирования археологических мероприятий. В тех случаях, когда невозможно или неуместно сохранение памятников по месту их нахождения, существуют другие способы, призванные компенсировать потерю археологических остатков в данном месте и помочь в расширении наших знаний о прошлом. Такие меры включают: проведение археологических раскопок, документирование, обработку материалов, анализ и публикацию результатов. Иногда представляется возможным реконструкция извлеченных остатков в каком-либо ином месте.

4. Интересы территорий могут быть более уязвимы перед оказываемым на них давлением и требуют сбалансированного подхода и защиты в более широком

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12285, доклад Комиссии по культуре, науке и образованию, докладчик: г-н О'Хара).

контексте. Именно здесь национальные власти и международное сообщество, в том числе и неправительственные организации, признаны сыграть свою роль.

5. Перед лицом этих угроз существованию археологического наследия широкая общественность все более осознает необходимость сохранения местного, национального и мирового наследия. Одновременно с этим растет обеспокоенность по поводу сохранения окружающей среды и в связи с необходимостью «спасти нашу планету» для будущих поколений. Широкое распространение получают идеи о том, что экономическое развитие должно строиться на ответственном подходе и не должно вести к разрушению, а прогресс невозможен без подотчетности обществу. Для субъектов международных отношений важно, опираясь на этот благоприятный общественный настрой, поощрять интерес к археологии и инвестициям в нее, а также подчеркивать очевидный факт, что, археологическое наследие, как и окружающая среда, является ограниченным, невозобновляемым ресурсом.

6. Совет Европы всегда признавал значение культурного наследия во всех государствах-членах: в статье 1 Культурной конвенции Совета Европы от 1954 года (СЕД № 018) говорится, что «каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие меры для защиты и поощрения развития своего национального вклада в общее культурное достояние Европы».

7. Европейская конвенция об охране археологического наследия (пересмотренная) от 1992 года (Валеттская конвенция, СЕД № 143) служит европейским эталоном в этой области: сохранение и улучшение состояния археологического наследия закреплено в ней как одна из целей политики городского и регионального планирования. В ней, в частности, прописаны механизмы сотрудничества между археологами и городскими и региональными планировщиками по обеспечению оптимальных условий для сохранения археологического наследия.

8. Конвенция об охране архитектурного наследия Европы от 1985 года (Гранадская конвенция, СЕД № 143) устанавливает принципы координации охранной политики в Европе и необходимость комплексного подхода к совмещению интересов охраны архитектурного наследия и потребностей современной экономической, социальной и культурной деятельности.

9. В основе Рамочной конвенции о значении культурного наследия для общества от 2005 года (Конвенция Фару, СДСЕ № 199) лежит идея о том, что знания о наследии и пользование им являются неотъемлемой частью права гражданина на участие в культурной жизни, как это определено во Всеобщей декларации прав человека.

10. В своей деятельности в области культурного наследия Совет Европы руководствуется рядом общеполитических ориентиров, установленных, в частности, главами государств и правительств на Третьем саммите в Варшаве в 2005 году, а также положениями Конвенции Фару. В этой связи особый упор делается на тех возможностях, которые проекты в области наследия открывают для развития межкультурного диалога и признания большого значения культурного наследия в жизни общества. При этом устанавливается более тесная взаимосвязь между культурным и природным наследием и поощряется развитие регионального сотрудничества.

11. Парламентская ассамблея внесла важный вклад в деятельность Совета Европы в этой области. В 1978 году в своей рекомендации 848 она предложила разработать юридически обязывающий документ по охране подводного культурного наследия, и хотя это предложение не было полностью реализовано Комитетом министров, некоторые его элементы были включены в Валеттскую конвенцию.

12. Совсем недавно Ассамблея приняла ряд важных документов, в том числе: резолюцию 1285 (2002) «О развитии туристического потенциала Европы», рекомендацию 1634 и резолюцию 1355 (2003) «О налоговых льготах в интересах сохранения культурного наследия», рекомендацию 1730 (2005) «О частном управлении в сфере культурного наследия» и рекомендацию 1851 и резолюцию 1638 (2008) «Ремесла и навыки сохранения культурного наследия».

13. На основании вышеизложенного Ассамблея рекомендует Комитету министров призвать государства-члены:

13.1. подписать и ратифицировать, если они этого еще не сделали, Валеттскую конвенцию, Конвенцию Фару и Гранадскую конвенцию;

13.2. интегрировать положения этих конвенций в свое законодательство, в частности, положения Валеттской конвенции, которая содержит подробное описание всех необходимых этапов успешного сохранения наследия;

13.3. проявлять чрезмерную осторожность в связи с выполнением строительных проектов, как это прописано в Валеттской конвенции, и привлекать частных девелоперов к финансированию всех этапов исследований и консервации;

13.4. проводить обмен рабочими приемами и опытом в области процедур превентивной археологии;

13.5. устанавливать партнерские связи не только с целью обмена знаниями и опытом, но также для обмена между многопрофильными специалистами по вопросам сохранения культурного наследия в полевых условиях;

13.6. создавать достаточные возможности для подготовки специалистов, включая подготовку археологов, а также для обучения традиционным ремеслам с тем, чтобы обеспечить проведение работ по сохранению, реставрации и восстановлению культурного наследия на устойчивой основе;

13.7. принимать практические меры по привлечению внимания общественности к вопросу о ценности археологического наследия путем публикации материалов, использования современных технологий для экспонирования находок (виртуальные экскурсии в Интернете и т.д.), а также организации, где это возможно, общественного доступа на объекты, представляющие интерес.

14. Ассамблея также призывает Комитет министров подробнее изучить вопрос о превентивной и охранной археологии на основе конкретных исследований и с привлечением археологов, искусствоведов и других профильных специалистов, девелоперов, представителей муниципальных и государственных органов власти и неправительственных организаций.

15. В заключение Ассамблея рекомендует Комитету министров:

15.1. развивать в своей деятельности комплексный подход к сфере культурного наследия, принимая во внимание взаимосвязь между культурным и природным наследием (включая ландшафты), а также экологические вопросы;

15.2. рассмотреть возможности укрепления работы по выполнению Валеттской конвенции, в частности, с целью развития превентивной археологии в тех государствах-членах, где продолжается разрушение объектов наследия и таким образом внести свой вклад в сохранение наследия Европы для будущих поколений;

15.3. обеспечить выделение надлежащих средств на деятельность, связанную с выполнением Валеттской конвенции, в частности, работу уникальной информационной системы Европейской сети наследия (сеть HEREIN), позволяющей организовывать взаимодействие и обмен передовым опытом;

15.4. поощрять дальнейшее развитие сотрудничества с Европейским союзом и ЮНЕСКО в области археологических исследований и конкретных археологических проектов в государствах-членах;

15.5. в отношении, в частности, Европейского союза содействовать осуществлению совместных инициатив, направленных на укрепление охраны археологического наследия и содействие работам, проводимым на местах.



Предварительное издание

## **Усиление мер по защите и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения**

Рекомендация 1943 (2010)<sup>1</sup>

1. Ссылаясь на резолюцию 1769 (2010) «Усиление мер по защите и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения», а также на резолюцию 1770 (2010) и рекомендацию 1944 (2010) «Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств», Парламентская ассамблея отмечает, что после вступления в силу 1 марта 1998 года Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств (СЕД № 148) (далее «Хартия»), ее Комитет экспертов, ведущий мониторинг и обеспечивающий функционирование этого документа, внес вклад в привлечении внимания к проблемам сохранения языков, стоящих под угрозой исчезновения во многих европейских странах, и поддержал меры политики, принимаемые с этой целью на национальном уровне.

2. Однако, несмотря на положительное влияние Хартии и ценную деятельность ее Комитета экспертов, многие европейские языки подвергаются серьезной угрозе и нуждаются в усиленной защите для обеспечения сохранности языкового и культурного многообразия в Европе.

3. Ассамблея убеждена в необходимости немедленных действий в этой области, чтобы стимулировать и поддерживать все государства-члены – вне зависимости от того, являются они сторонами Хартии или нет – в разработке и реализации мер, направленных на возрождение языков, находящихся под угрозой исчезновения. В этом отношении чрезвычайно важно как можно лучше использовать обширные познания и уникальный опыт Комитета экспертов Хартии, а также потенциал Европейского центра современных языков в Граце.

4. В этой связи Ассамблея рекомендует Комитету министров:

4.1. поручить Комитету экспертов Хартии выявить, собрать в единой публикации и распространить примеры передового опыта, а также разработать конкретные руководящие указания по ключевым вопросам, касающимся языков, традиционно используемых на их территориях, и в особенности тех, которые находятся под угрозой исчезновения, такие как:

4.1.1. создание работоспособной правовой и административной инфраструктуры по защите этих языков;

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12423, доклад Комиссии по культуре, науке и образованию, докладчик: г-н Кумчуоглу).

4.1.2. повышение социального статуса этих языков и стимулирование их использования в быту и повседневной жизни;

4.1.3. ориентация политики в области образования на поддержку этих языков и подготовку преподавателей;

4.1.4. трансграничные обмены и приграничное сотрудничество;

4.1.5. использование возможностей средств массовой информации и новых информационных технологий (включая доступ к СМИ и партнерство с ними, создание специализированных веб-сайтов, создание баз данных, дистанционное обучение языкам, находящимся под угрозой исчезновения);

4.1.6. организация сбора и хранения разнообразных материалов на этих языках и обеспечение их доступности;

4.2. принять на основе данных руководящих указаний рекомендацию в адрес государств-членов об «усилении мер по защите и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения»;

4.3. оказать поддержку Европейскому центру современных языков в Граце с тем, чтобы он смог играть центральную роль в координации работы по спасению языков, находящихся под угрозой исчезновения, обеспечивая поддержку, например, за счет:

4.3.1. создания на европейском и национальном уровне сетевых структур по обмену идеями и опытом;

4.3.2. осуществления целевых инициатив, таких как национальные форумы, создание национальных или региональных специализированных центров и библиотек, публикация материалов на тему культурного и художественного наследия, связанного с этими языками, а также издание специализированных словарей.



Предварительное издание

## Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств

Рекомендация 1944 (2010)<sup>1</sup>

1. Ссылаясь на резолюцию 1770 (2010) «Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств», а также на резолюцию 1769 (2010) и рекомендацию 1943 (2010) «Усиление мер по защите и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения», Парламентская ассамблея рекомендует Комитету министров:

1.1. активизировать усилия, направленные на скорейшую ратификацию Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств (СЕД № 148) (далее именуемой «Хартия») теми государствами-членами, которые еще не сделали этого;

1.2. осуществлять сотрудничество с другими международными организациями, в частности с Европейским союзом и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в целях содействия процессу ратификации Хартии, ее надлежащей реализации и закреплению единых общих стандартов защиты региональных языков или языков меньшинств.

2. Кроме того, напоминая о необходимости надлежащей реализации Хартии, Ассамблея рекомендует Комитету министров:

2.1. принять необходимые меры в целях своевременного предоставления государствами-участниками информации, имеющей (отношение к реализации) значение с точки зрения выполнения Хартии;

2.2. принять необходимые меры по содействию по мере возможности мониторинговой деятельности Комитета экспертов, в частности, увеличить в приоритетном порядке сравнительно скромные финансовые ресурсы его секретариата;

2.3. обеспечить доступность соответствующей информации о Хартии и передовом опыте ее применения - как на государственных языках, так и на региональных языках или языках меньшинств;

2.4. по возможности широко и своевременно распространять информацию о применении Хартии, такую как периодические государственные отчеты и

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12422, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Береньи).

оценочные доклады Комитета экспертов;

2.5. рассмотреть вопрос об учреждении группы экспертов по пропаганде языков, которая могла бы оказывать помощь органам власти и лицам, пользующимся региональными языками или языками меньшинств, в поиске реальных решений; ее услугами также смогут воспользоваться государства, еще не ратифицировавшие Хартию;

2.6. обеспечить согласованное применение стандартов, установленных как Хартией, так и Рамочной конвенцией о защите национальных меньшинств (СЕД № 157), в частности путем укрепления сотрудничества между Консультативным комитетом Конвенции и Комитетом экспертов Хартии.



Предварительное издание

## Международно признанный статус наблюдателей на выборах

Рекомендация 1945 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея ссылается на свою резолюцию 1771 (2010) "Международно признанный статус наблюдателей на выборах", в которой она призывает государства-члены Совета Европы точно соблюдать Декларацию принципов международного наблюдения за выборами, Кодекс поведения международных наблюдателей на выборах, а также Рекомендации Венецианской комиссии в отношении международно признанного статуса наблюдателей на выборах.

2. Ассамблея рекомендует Комитету министров:

2.1. обеспечить надлежащее признание государствами-членами Декларации принципов международного наблюдения за выборами, Кодекса поведения международных наблюдателей на выборах, а также Рекомендаций Венецианской комиссии в отношении международно признанного статуса наблюдателей на выборах, применительно к внутренним и международным наблюдателям;

2.2. обеспечить продвижение вышеуказанных документов, в частности посредством направления всем заинтересованным структурам, связанным с организацией выборов и наблюдением за ними;

2.3. инициировать продолжение работы по формированию нормативной базы, регулирующей статус наблюдателей на выборах, и в частности рассмотреть возможность преобразования Рекомендаций Венецианской комиссии в отношении международно признанного статуса наблюдателей на выборах в рекомендацию Комитета министров.

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12355, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Уикерс).





Предварительное издание

## Военные отходы и окружающая среда

Рекомендация 1946 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 1775 (2010) "Военные отходы и окружающая среда", еще раз подчеркивает, что военные отходы представляют собой общую проблему во всех европейских странах.
2. В связи с этим она призывает государства-члены и государства-наблюдатели предпринять необходимые шаги по активизации межгосударственного сотрудничества и повышению транспарентности, особенно в том, что касается распространения информации.
3. Ассамблея также рекомендует Комитету министров разработать проект набора руководящих принципов, которые помогли бы государствам-членам и государствам-наблюдателям принять и реализовать на практике согласованные стратегии обращения с военными отходами, о чем говорится в вышеуказанной резолюции.

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12354, доклад Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству, местным и региональным вопросам, докладчик: г-н Тошев).





Предварительное издание

## Шумовое и световое загрязнение

Рекомендация 1947 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 1776 (2010) "Шумовое и световое загрязнение", подчеркивает наличие серьезного вредного воздействия шумового и светового загрязнения на окружающую среду в целом и на биологическое разнообразие и здоровье людей в частности.
2. Она рекомендует Комитету министров:
  - 2.1. предложить государствам-членам и государствам-наблюдателям Совета Европы пересмотреть свое законодательство, касающееся шумового и светового загрязнения, с тем чтобы оно отражало сегодняшнюю ситуацию;
  - 2.2. рассмотреть вопрос о целесообразности разработки рамочной конвенции о мерах, которые должны быть приняты на общеевропейском уровне для решения острой проблемы шумового и светового загрязнения.
3. Ассамблея также призывает Конгресс местных и региональных властей анализировать и поощрять наиболее эффективные меры по борьбе с шумовым и световым загрязнением на местном и региональном уровне.

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12175, доклад Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству, местным и региональным вопросам, докладчик: г-н Гусейнов).





Предварительное издание

## Распространение добровольческой деятельности в Европе

Рекомендация 1948 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея ссылается на свою резолюцию 1778 (2010) "Распространение добровольческой деятельности в Европе".
2. Ассамблея напоминает, что добровольческая деятельность не является средством устранения социально-экономических недостатков, заниматься которыми должны государство и правительство, и не должна рассматриваться как дешевый способ, с помощью которого общество могло бы передать государственные обязанности неправительственным организациям, предоставляющим услуги на добровольной основе.
3. Ассамблея признает демократическую, гуманитарную, социальную, образовательную, воспитательную и экономическую ценность добровольной работы. Она хотела бы отметить, в частности, реальное воздействие добровольной работы на демократическую жизнь, формирование у европейцев активной гражданской позиции, устойчивое развитие, самореализацию и ее пользу в плане физического и ментального здоровья добровольцев, формальной и неформальной подготовки и образования, приобретения навыков, производства благ, внутриевропейской мобильности, межкультурного и межконфессионального диалога, а также социальной сплоченности.
4. В связи с этим Ассамблея рекомендует Комитету министров:
  - 4.1. предложить государствам-членам принять и энергично проводить в жизнь политику пропаганды добровольческой деятельности;
  - 4.2. в течение 2011 года, провозглашенного Европейским союзом "Европейским годом добровольцев", взять обязательство активно участвовать в информационно-просветительских кампаниях в отношении добровольческой деятельности, в том числе через европейские молодежные центры Совета Европы;
  - 4.3. призвать государства-члены подписать и ратифицировать Европейскую конвенцию о содействии транснациональной долгосрочной добровольной службе молодежи (СЕД № 175), с тем чтобы она могла вступить в силу в 2011 году.

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12430, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-н Волонте).





Предварительное издание

## Поддержка законов, наиболее благоприятных для гендерного равенства в Европе

Рекомендация 1949 (2010)<sup>1</sup>

1. Напоминая о резолюции 1780 (2010) «Поддержка законов, наиболее благоприятных для гендерного равенства в Европе», Парламентская ассамблея отмечает, что равенство между женщинами и мужчинами, являющееся неперенным условием демократии, в государствах-членах пока еще далеко не обеспечено, и в разных странах ситуация значительно различается. В зависимости от места проживания уровень прогресса, достигнутого в области защиты прав женщин, далеко не одинаков.

2. Ассамблея приветствует позицию в поддержку равенства между женщинами и мужчинами, высказанную недавно Комитетом министров (Декларация о претворении в жизнь принципа гендерного равенства, принятая на его 119-й сессии в Мадриде 12 мая 2009 года) и министрами, ответственными за соблюдение равенства между женщинами и мужчинами (Резолюция «Преодоление разрыва между юридическим и фактическим равенством в целях достижения подлинного гендерного равенства», а также План действий, принятый на 7-й министерской конференции в Баку 25 мая 2010 года). Ассамблея призывает Комитет министров и далее прилагать усилия в этом направлении и включить достижение равенства между женщинами и мужчинами в число своих приоритетных задач.

3. Ассамблея призывает Комитет министров:

3.1. дать указания соответствующим руководящим комитетам, опираясь на стандарты Совета Европы, составить перечень законов, наиболее отвечающих интересам женщин;

3.2. обеспечить единую трактовку права женщин и мужчин на равенство, и подготовить для этого дополнительный протокол к Европейской конвенции о правах человека, посвященный вопросам равенства между женщинами и мужчинами;

3.3. разработать программы помощи и сотрудничества, в том числе межпарламентского (при условии наличия финансовых ресурсов), направленные на продвижение «пакета наиболее передовых законов о равенстве между женщинами и мужчинами» во всех государствах-членах Совета Европы, тем самым побуждая их к принятию прогрессивного законодательства.

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12427, доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин, докладчик: г-жа Цирцене).



**Резолюции  
1767 - 1781**





Предварительное издание

## Демографическое будущее Европы и миграция

Резолюция 1767 (2010)<sup>1</sup>

1. Согласно прогнозам, если в развивающихся странах не произойдет существенного снижения рождаемости, численность населения нашей планеты в ближайшие 40 лет увеличится более чем на 40%. При этом ожидается, что за этот же отрезок времени численность населения государств-членов Совета Европы уменьшится примерно на 6%, вследствие чего доля жителей Европы составит всего 7% от численности населения земного шара. Кроме того, в демографическом составе населения Европы происходят кардинальные изменения. Эти тенденции ставят Европу перед новыми вызовами, как с точки зрения ее конкурентоспособности на мировом рынке, так и с точки зрения жизнеспособности действующих в ней систем социальной защиты.
2. Парламентская ассамблея напоминает о двух последних обсуждениях, которые были посвящены политическим мерам, влияющим на тенденции изменения структуры и численности народонаселения, а также демографическим вызовам социальной сплоченности. Она еще раз высказывается в поддержку рекомендаций, принятых по результатам этих обсуждений (рекомендация 1683 (2004), рекомендация 1749 (2006) и резолюция 1502 (2006)).
3. Ассамблея сожалеет о прекращении полезной работы, ранее выполнявшейся Европейским комитетом по вопросам народонаселения. Она по-прежнему убеждена в том, что вопросы, связанные с проблемами народонаселения и миграции, заслуживают дальнейшего внимания на межправительственном уровне в рамках Совета Европы.
4. Снижение численности населения, его старение и миграция находятся между собой в тесной взаимосвязи и их надо рассматривать в комплексе, чтобы оценить будущее населения Европы, а также потребности производства. Решение вопросов рождаемости, старения населения и миграции требуют проведения комплексной политики, которая может адаптироваться к новым демографическим реалиям.
5. На сегодняшний день одной из главных проблем европейской демографической политики является повышение рождаемости и большее вовлечение внутренних трудовых ресурсов в производственную деятельность в целях повышения производительности на территории Европы и сохранения эффективности систем социальной защиты, в особенности пенсионных систем. Ассамблея считает, что европейские политические деятели, представители деловых кругов и простые граждане

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12429, доклад Комиссии по миграции, беженцам и народонаселению, докладчик: г-жа Хаджибайли).

должны объединить свои усилия и переосмыслить организацию всего жизненного пути людей, включая трудовую деятельность, рождение и воспитание детей и выход на пенсию.

6. Рост иммиграции является еще одним способом, помогающим смягчить последствия убывания населения в среднесрочной перспективе. В настоящее время иммиграция является основной причиной прироста населения в ряде европейских стран, и представляется, что по мере восстановления экономики потребность в иммигрантах возрастет. Тем не менее, Ассамблея убеждена, что иммиграция сама по себе не может быть адекватным инструментом или желательным политическим решением, призванным компенсировать старение населения и не может служить заменой экономическим реформам.

7. Ассамблея полагает, что несмотря на то, что миграция привнесла в европейское общество разнообразие и динамизм, в дальнейшем она должна лучше регулироваться. Приток мигрантов должен быть увязан с конкретными потребностями экономики, базирующимися на реальной оценке спроса на рынке труда, а также с осуществлением процедур, гарантирующих, что миграция продолжает соответствовать этим потребностям, и в то же время не наносит ущерба потребностям развития стран происхождения.

8. Основные вызовы на пути реализации потенциала иммиграции связаны с незаконной миграцией и социальной интеграцией мигрантов и их потомков в Европе. Оба они сопряжены с проблемой соблюдения прав человека, так же как с опасностью, которую для европейского общества представляет собой появление целого слоя новых бедных. В связи с этим Ассамблея рассматривает целенаправленную миграцию и наличие возможностей для легального трудоустройства в качестве будущего желательного направления в решении вопросов миграции.

9. Ассамблея убеждена, что в то время как программы временной и циркулярной миграции приносят больше выгоды странам происхождения, поскольку они уменьшают эффект утечки мозгов, максимально увеличивают денежные переводы и способствуют передаче знаний и технологий, потребность в рабочей силе по многим специальностям в государствах-членах Совета Европы будет носить долговременный характер, причем трудовые навыки по конкретной специальности приобретаются со временем. В связи с этим, вопросы демографии и проблемы, связанные с миграционными процессами, должны рассматриваться с учетом как среднесрочной, так и долгосрочной перспективы.

10. В свете вышеизложенного, Ассамблея призывает государства-члены принять комплекс следующих основных политических мер, если они еще не сделали этого:

10.1. в отношении повышения уровня рождаемости:

10.1.1. предоставить возможность, как отдельным лицам, так и семейным парам пользоваться своим правом принимать свободное и ответственное решение о количестве и частоте рождения своих детей;

10.1.2. облегчить женщинам возможность сочетать семейную жизнь с трудовой деятельностью, сделав для них доступными детские учреждения, а также использование гибкого графика работы, работы на дому, отпуска по

уходу за ребенком и т.д.;

10.1.3. облегчить молодым людям вступление в трудовую жизнь и создание семьи, например, за счет формирования во всех сферах общества, и, в частности, в городах, более благоприятной для детей и семей среды, включая обеспечение жильем, программы ухода за детьми, работу в неполный рабочий день или по гибкому графику, налоговую политику и досуговые учреждения;

10.1.4. развивать в системе здравоохранения меры по лечению бесплодия;

10.2. в отношении старения населения и в целях вовлечения трудовых ресурсов в производственную деятельность:

10.2.1. способствовать легальной занятости за счет использования таких мер, как снижение затрат по найму работников, либерализация законов о труде и ликвидация ненужных расходов в связи с прекращением найма;

10.2.2. и далее способствовать занятости женщин за счет мер, поощряющих сочетание семейной жизни и трудовой деятельности;

10.2.3. внести необходимые изменения в законодательство в целях постепенного повышения пенсионного возраста;

10.2.4. содействовать «активному старению», предоставляя шанс работать дольше тем, кто по-прежнему находится в добром здравии и выражает готовность работать, а также обращать больше внимания на трудовой стаж, а не на возраст при выходе на пенсию;

10.2.5. разрабатывать широкий комплекс мер, позволяющих людям дольше работать в здоровых условиях, в том числе развивая возможности для профессиональной подготовки и переподготовки в течение всей жизни;

10.2.6. создавать нестандартные формы занятости для тех, кто не может или не хочет работать полный рабочий день;

10.3. в отношении миграции:

10.3.1. ввести в действие механизмы определения дефицита трудовых ресурсов и его мониторинга на внутреннем рынке труда на общенациональном уровне, и в целях восполнения этого дефицита обеспечивать мигрантам легальные каналы для въезда;

10.3.2. открыто признать потребность в продолжении и возможно даже расширении иммиграции квалифицированной и неквалифицированной рабочей силы по широкому кругу специальностей, обеспечивая при этом принятие мер по управлению миграционными потоками и интеграции иммигрантов; в частности, разработать стратегии привлечения мигрантов, владеющих требуемыми специальностями;

10.3.3. Для стран «чистой эмиграции»: оптимально использовать собственные трудовые ресурсы и удерживать наиболее ценные кадры, повышая качество образования, применяя стимулирующие формы оплаты

труда и обеспечивая возможности для обучения и переобучения;

10.3.4. расширять возможности легального найма мигрантов, для того, чтобы уменьшить стимулы для работодателей нанимать работников на неформальном рынке труда, предотвращать торговлю людьми и их эксплуатацию; рассмотреть возможность введения особой категории виз для поиска работы как перспективного способа привлечения работников определенных специальностей;

10.3.5. изыскивать способы введения незаконной миграции и нелегальной занятости в правовые рамки. Такая система должна применяться в отношении специалистов любой квалификации, быть долгосрочной по своему характеру и стимулировать соблюдение правил как работодателями, так и иммигрантами;

10.3.6. содействовать успешной интеграции мигрантов и членов их семей, в частности мигрантов из неевропейских стран, в принявшие их сообщества европейских стран; уделять особое внимание вопросам получения образования эмигрантами и их детьми, их географической концентрации, социальной изоляции и трудностям в получении доступа на рынок труда для второго поколения иммигрантов;

10.3.7. уделять больше внимания соблюдению сбалансированности в публичной дискуссии по вопросам иммиграции, воздерживаться от высказываний, которые могут вызывать или даже усиливать дискриминацию мигрантов.

11. Ассамблея отмечает, что ряд этих мер уже включен в повестку дня Европейского союза. Она одобряет недавнее принятие ЕС Стокгольмской программы и Плана действий, где признается важная роль, которую играет иммиграция в решении демографических проблем Союза и обеспечении высоких экономических показателей Европейского союза на длительную перспективу. Учитывая, что политика Европейского союза оказывает большое влияние на страны-кандидаты, а также на государства-члены Совета Европы, не входящие в Европейский союз, Ассамблея призывает Европейский союз:

11.1. поставить цель ввести действительно единую систему приема мигрантов, вернувшись к идее использования системы «Синяя карта», первоначально предложенной в 2001 году;

11.2. провести всесторонний анализ потребностей Европы в трудовых ресурсах в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе;

11.3. и далее развивать партнерство по вопросам мобильности трудовых ресурсов с соответствующими государствами-членами Совета Европы через программу «Восточного партнерства»;

11.4. рассмотреть в качестве вопроса первостепенной важности, варианты легализации ситуации с миллионами незаконных мигрантов, занятых в отраслях, испытывающих дефицит рабочих рук.

12. Ассамблея также призывает специализированные международные организации и далее проводить исследования, которые позволят собрать полные данные о демографических и миграционных тенденциях в Европе. Такие данные должны оказывать помощь в противостоянии популизму и ксенофобии и помочь правительствам более реалистично и полно представлять ситуацию при выработке национальной политики.





Предварительное издание

## Цыгане в поисках убежища в Европе

Резолюция 1768 (2010)<sup>1</sup>

1. В течение последних лет в ряде государств-членов Совета Европы цыгане неоднократно становились объектом расово мотивированного насилия, в результате чего по меньшей мере девять человек погибли, многие получили ранения, был нанесен материальный ущерб. Этой волне насилия предшествовала заметная активизация деятельности неонацистов.
2. Парламентская ассамблея с озабоченностью отмечает, что виновные лишь в редких случаях представляли перед судом, и ее особенно тревожит тот факт, что из-за страха, угроз, а также отсутствия должных мер со стороны властей несколько тысяч цыган покинули свои страны в поисках убежища.
3. В то время как Канада предоставила статус беженцев сотням цыган из Чешской Республики и Венгрии, заявления о предоставлении убежища в странах Европейского союза автоматически отклонялись в соответствии с законодательством Европейского союза, которое гласит, что при рассмотрении заявлений о предоставлении убежища от граждан государств-членов Европейского союза все эти государства рассматриваются как «безопасные страны происхождения».
4. Если граждане какого-либо государства-члена Европейского союза желают оставаться на территории другого государства-члена Европейского союза на срок свыше трех месяцев, они обязаны представить доказательства того, что они располагают определенными финансовыми средствами или имеют работу в данной стране. Поскольку многие цыгане из стран Европейского союза не могут удовлетворить эти требования, они не могут ни подать заявление о предоставлении убежища в другой стране Европейского союза, ни пребывать в ней свыше трех месяцев. Им остается либо просить убежища в стране за пределами Европейского союза, либо становиться нелегальными мигрантами, либо возвращаться в страну своего происхождения, рискуя подвергнуться там преследованиям. Все эти варианты являются крайне нежелательными.
5. В государствах-членах Совета Европы уже в течение ряда лет проживает большое число претендующих на получение убежища цыган, перемещенных туда из-за конфликтов на Балканах, и столкнувшихся теперь с необходимостью принудительного

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12393, доклад Комиссии миграции, беженцам и народонаселению, докладчик: г-н Пуловач). См. также рекомендацию 1941 (2010).

возвращения в Косово<sup>2</sup>. В результате конфликта в Косово около 120 тыс. цыган были вынуждены покинуть Косово и просить убежища в других европейских странах. Многие ходатайства были отклонены, однако примерно 50 тыс. косовских цыган до сих пор проживают в странах Западной Европы, и еще 50 тыс. – в соседних странах, где им была предоставлена в том или ином виде временная защита или где их просто «терпят».

6. Государства-члены предприняли шаги по подготовке к возвращению значительного числа этих цыган, невзирая на строгое предупреждение со стороны Комиссара Совета Европы по правам человека о том, что эти люди находятся в нестабильной социальной ситуации и по возвращении имеют мало шансов на реинтеграцию, а также о серьезных угрозах для их личной безопасности. Многие из этих цыган имеют детей, которые родились или прожили почти всю жизнь в странах, из которых они теперь должны уехать. По состоянию на май 2010 года только в одной Германии около 10 тыс. цыган из Косово стоят перед необходимостью возвращения. Половина этой группы – лица, не достигшие восемнадцатилетнего возраста.

7. Комиссар Совета Европы по правам человека заявил, что от 70 до 75% цыган, принудительно возвращенных в Косово, не смогли реинтегрироваться и были вынуждены вновь уехать или возвращаться в страны, откуда они были депортированы. Таким образом, принудительная депортация не только причиняет людям большие страдания, но и является напрасной тратой средств.

8. Высылающие цыган страны должны понимать, что Косово не сможет реинтегрировать большое число возвращающихся. Такая ситуация может вызвать социальные волнения, которые в первую очередь и в наибольшей степени затронут цыган. Обстановка в Косове до сих пор нестабильна, и власти не обладают достаточными ресурсами.

9. Кроме того, Ассамблея не согласна с той точкой зрения, что цыгане и другие связанные с ними группы населения должны быть возвращены в Косово для того, чтобы там был достигнут или восстановлен этнический плюрализм. Хотя этнический плюрализм явление по своей сути позитивное, поддерживать его следует путем предоставления цыганам из Косово реальной и долговременной возможности для возвращения, что лучше всего достигается на добровольной основе, а вовсе не тогда, когда угрозе подвергаются безопасность и права затрагиваемых лиц.

10. Для успешного решения проблемы цыган из Косово, находящихся в государствах-членах Совета Европы, необходимо применять целостный подход, принимая во внимание права и обязанности самих цыган и вовлекая в этот процесс все страны региона, Европейский союз, Совет Европы и гражданское общество. Также необходимо осуществлять единую стратегию на уровне Европейского союза и Совета Европы. Следует призвать гражданское общество играть более значительную роль в процессе реинтеграции.

11. Обнадеживающим моментом является то, что власти в странах бывшей Югославии сотрудничают между собой, чтобы найти долгосрочные решения для перемещенных цыган и обеспечить им реальную возможность получить

---

<sup>2</sup> Все упоминания в настоящем документе Косово, его территории, институтов и населения следует понимать в полном соответствии с Резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и без какого-либо ущерба для статуса Косово.

соответствующие личные документы, с тем чтобы они могли прояснить свой статус и пользоваться своими правами и льготами, а также, там где это применимо, претендовать на получение долгосрочного вида на жительство или гражданства. Ассамблея поддерживает этот процесс, в котором также должно участвовать и Косово, и призывает страны бывшей Югославии заниматься этими проблемами до тех пор, пока не будет найдено удовлетворительное решение. Ассамблея призывает их не возвращать цыган в Косово до тех пор, пока не будет найдено действительно долговременное решение.

12. На фоне этих проблем и ссылаясь на резолюцию 1740 (2010) «Положение рома в Европе и соответствующие действия Совета Европы», Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы:

12.1. обеспечить рассмотрение всех заявлений о предоставлении убежища в индивидуальном порядке в соответствии со справедливыми и эффективными процедурами определения статуса беженца;

12.2. относиться с сочувствием к их тяжелому положению и изыскивать способы размещения цыган, являющихся гражданами одного из государств-членов Европейского союза, которым было отказано в убежище в других государствах-членах Европейского союза;

12.3. полностью выполнять обязательства по соблюдению международных правозащитных норм, в том числе Европейской конвенции о правах человека, препятствуя нападениям на цыган и искореняя практическую безнаказанность, незамедлительно проводя эффективные расследования всех преступлений в отношении цыган. Это предполагает в том числе установление наличия расистской мотивации в совершенных преступлениях, привлечение виновных к суду и, в случае подтверждения вины, назначение им наказания;

12.4. укрепить безопасность цыган и сделать все возможное для искоренения расизма и ксенофобии, активно и настойчиво работая на общенациональном и местном уровне, чтобы улучшить взаимопонимание и укрепить диалог между цыганами и остальным населением. Для этого необходимо, помимо прочего, использовать инструментарий, разработанный Советом Европы в рамках кампании «Dosta! Хватит! Преодолей предрассудки, узнай рома!»;

12.5. гарантировать, чтобы в рамках свободы выражения мнений, закрепленной в статье 10 Европейской конвенции о правах человека, в трактовке Европейского суда по правам человека, средства массовой информации воздерживались от разжигания ненависти и демонизации цыган-мигрантов и цыган в поисках убежища.

13. Ассамблея обращается ко всем политическим деятелям государств-членов Совета Европы с призывом публично и решительно осудить все формы проявления расизма и стигматизации по отношению к цыганам.

14. Ассамблея призывает Европейский союз пересмотреть правила для лиц, являющихся гражданами одного из государств-членов Европейского союза и ходатайствующих о предоставлении убежища в другом государстве-члене Союза, а также гарантировать, чтобы в его государствах-членах как на законодательном уровне, так и на практике предусматривалась возможность опровержения презумпции

безопасности в том числе и в случае поиска убежища в границах Европейского союза как гарантия того, что цыгане, претендующие на убежище, а также и другие лица в поисках убежища из государств-членов Европейского союза не оказались на положении жертв.

15. Напоминая о резолюции 1923 (2010) «Положение в Косово и роль Совета Европы», Ассамблея также призывает государства-члены:

15.1. пересмотреть политику в отношении репатриации цыган из Косово, которым было отказано в предоставлении убежища, и рассмотреть предоставление им возможности интеграции по месту их пребывания, включая варианты натурализации с учетом их связей с принимающей страной и длительности нахождения вне страны происхождения;

15.2. ответственно относиться к проблеме возвращения цыган в Косово, полностью гарантируя соблюдение при этом прав человека, а также проводить возвращение поэтапно, устойчивым образом, после изучения конкретных обстоятельств каждого лица, в том числе связей, установленных с принимающей страной.

16. В случае возвращения цыган в Косово Ассамблея призывает власти государств-членов и участвующие в процедуре возвращения организации предпринимать все необходимые меры, обеспечивающие:

16.1. всем заинтересованным лицам реальную возможность оценки их потребностей в международной защите перед возвращением;

16.2. осуществление процедуры возвращения упорядоченно, поэтапно и с соблюдением достоинства людей, в сотрудничестве с соответствующими органами власти;

16.3. согласование вопросов возвращения с тем, чтобы избежать проблем с возможностями по приему и интеграцией, и чтобы властям в Косово была предоставлена информация о возвращающихся, принадлежащих к уязвимым группам населения;

16.4. в случае принудительного возвращения цыган в Косово на основании соглашений о реадмиссии - прозрачность и соответствие этой процедуры международному праву убежища и стандартам прав человека;

16.5. соблюдение двадцати руководящих указаний Совета Европы по принудительному возвращению.

17. Ассамблея призывает власти Косово и международных партнеров активизировать усилия по полной интеграции вернувшихся в Косово цыган, обеспечению соблюдения и защиты их прав и доступа к правосудию.

18. Ассамблея призывает Комиссара по правам человека продолжить мониторинг ситуации с расово мотивированным насилием в отношении цыган в государствах-членах Совета Европы, а также проблем с возвращением цыган в Косово и соответствия такого возвращения соответствующим стандартам Совета Европы.

19. Ассамблея призывает Европейскую комиссию против расизма и нетерпимости:

19.1. в работе с каждой страной уделять приоритетное внимание вопросу расово мотивированного насилия, вынуждающего цыган уезжать за рубеж и обращаться за предоставлением убежища;

19.2. разработать политические рекомендации государствам-членам Совета Европы по методам борьбы с антицыганскими настроениями.





Предварительное издание

## **Усиление мер по защите и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения**

Резолюция 1769 (2010)<sup>1</sup>

1. Языки представляют собой наиболее ценную часть культурного наследия, а языковое многообразие является основной составляющей культурного многообразия, которое следует сохранять и развивать. В их защиту свой вклад вносят различные международно-правовые документы, где не только провозглашается общий принцип запрещения дискриминации по языковому принципу в отношении соблюдения основных гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, но также и более непосредственно закрепляется право на сохранение и использование родного языка как составляющую часть права на участие в культурной жизни.

2. Так, статья 27 Международного пакта о гражданских и политических правах гласит, что: «В тех государствах, где существуют ... языковые меньшинства, лицам, принадлежащим к таким меньшинствам не может быть отказано в праве совместно с другими членами этой же группы пользоваться своей культурой ..., а также пользоваться родным языком». Аналогичное положение содержится и в статье 30 Конвенции о правах ребенка, согласно которому ребенку, принадлежащему к какому-либо языковому меньшинству или к «коренному населению, не может быть отказано в праве совместно с другими членами своей группы, пользоваться своей культурой, ... а также пользоваться родным языком».

3. В Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения от 2005 года в статье 7 (о мерах поощрения форм культурного самовыражения) предусмотрено, что все участники Конвенции должны стремиться к созданию на своей территории такой среды, которая помогает отдельным лицам и социальным группам «создавать, производить, распространять и распределять свои собственные формы культурного самовыражения и иметь доступ к ним с уделением должного внимания особым условиям и потребностям женщин, а также различных социальных групп, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам». Кроме того, в соответствии со статьей 8, участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения, которые подвержены риску уничтожения, которым угрожает серьезная опасность, или которые так или иначе нуждаются в срочной защите.

4. И наконец, языки (и языковое многообразие) также должны стать предметом

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12423, доклад Комиссии по культуре, науке и образованию, докладчик: г-н Кумчуоглу). См. также рекомендацию 1943 (2010).

защиты в качестве незаменимого средства передачи «нематериального культурного наследия», как указано в пункте 2 статьи 2 Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия от 2003 года.

5. Несмотря на то, что положения о защите языков содержатся в ряде основополагающих документов о правах человека, за последние 50 лет исчезло порядка 230 языков, еще большее их число находится под угрозой исчезновения и по прогнозам прекратит существование в этом веке. К ним относятся, в частности, языки малых сообществ, которыми пользуется только ограниченное число людей, обычно наиболее пожилых, и которым родители больше не обучают своих детей. Такие языки, которые в настоящее время не передаются последующим поколениям, не могут сохраниться без постоянной поддержки со стороны компетентных властей и незамедлительного принятия мер, призванных повернуть вспять эту тенденцию.

6. Особенно критическая ситуация сложилась в Европе: языковое многообразие Европы является довольно скромным по сравнению с другими регионами мира, а большинство европейских языков находятся в зоне риска.

7. Защита культурного наследия, в том числе языков, является одной из ключевых задач Совета Европы. В преамбуле Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств (СЕД № 148) подчеркивается ценность многоязычия и отмечается, что защита исторических языков, находящихся под угрозой исчезновения, служит сохранению и развитию европейского культурного богатства и традиций, наряду с построением Европы на принципах демократии и культурного многообразия.

8. Появление Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и механизма ее мониторинга привели к позитивным результатам. Ряд государств-членов воспользовались процедурой ратификации для официального признания статуса некоторых языков меньшинств, таких как нижне-германский в Германии, шотландский в Соединенном Королевстве, лимбургский в Нидерландах, маронитский кипрско-арабский язык на Кипре и карельский язык в Финляндии. Парламентская ассамблея рассматривает это в качестве правильного способа защиты и возрождения языков, находящихся под угрозой исчезновения, и призывает остальные государства-члены последовать этому примеру.

9. Ассамблея уже подчеркивала и вновь указывает на необходимость сохранения культуры и языков меньшинств. В числе прочего она ссылается на рекомендацию 1775 (2006) «О положении финно-угорских и самодийских народов», рекомендацию 1521 (2001) «О культуре меньшинства чанго в Румынии», рекомендацию 1333 (1997) «Об арумьнской культуре и языке» и рекомендацию 1291 (1996) «О культуре идиш».

10. Ассамблея напоминает, что каждый язык отражает уникальные исторические, социальные, культурные и экологические познания, а также уникальный человеческий опыт и взгляд на мир. Поэтому она серьезно озабочена негативными тенденциями, затрагивающими многообразие языков и их жизнеспособность. Только новый импульс и активизация усилий, как на европейском, так и на национальном уровне может привести к развороту этих тенденций и возрождению языков, находящихся под угрозой исчезновения.

11. Ассамблея считает, что в этой области необходимо предпринять немедленные действия. Это важно не только потому, что право каждого человека говорить на своем родном языке является его неотъемлемым правом, подлежащим надежной защите, но и

в силу того, что языковое единообразие представляет собой угрозу европейской культурной идентичности, которая является и должна оставаться многогранной.

12. В этой связи Ассамблея призывает государства-члены:

12.1. обеспечить постоянную поддержку возрождению языков, традиционно используемых на их территориях, и в особенности тех из них, которые находятся под угрозой исчезновения, для того, чтобы исключить дискриминацию и обеспечить каждому право пользоваться своим родным языком, а также разработать комплексную политику и план адресных мер, направленный, в частности, на:

12.1.1. повышение информированности населения о важности сохранения этих языков и интереса к культуре, основу которой они составляют;

12.1.2. поощрение передачи этих языков молодому поколению и улучшение владения детьми своим родным языком;

12.1.3. поощрение использования этих языков в повседневном общении и в широком ряде областей;

12.1.4. поддержку изучения этих языков на всех образовательных уровнях;

12.1.5. сбор и обработку статистических данных касательно этих языков, гарантируя при этом защиту права на неприкосновенность частной жизни;

12.1.6. сбор, хранение и организацию доступа к официальным документам и разнообразным материалам на этих языках.

12.2. при реализации этих мер полностью использовать возможности, предоставляемые средствами массовой информации и новыми информационными технологиями, а также способствовать установлению прямых связей, совместным действиям и партнерскому взаимодействию, в том числе между государственными и частными структурами, в целях развития адресных культурных программ и инициатив.





Предварительное издание

## Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств

Резолюция 1770 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея подчеркивает основополагающее значение защиты региональных языков или языков меньшинств для поддержания стабильности и мира в Европе и напоминает о рекомендации 1492 (2001), рекомендации 1623 (2003) и рекомендации 1766 (2006), а также резолюции 1713 (2010), которые касаются прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

2. Ассамблея отдает должное уникальной роли в совершенствовании защиты региональных языков или языков меньшинств и сохранении языкового и культурного многообразия в Европе, которую на протяжении последних лет играет Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (СЕД № 148) (далее именуемая «Хартия»). Соответственно, она также приветствует важную работу, проводимую Комитетом экспертов Хартии.

3. В то же время Ассамблея отмечает, что на сегодняшний день Хартию ратифицировали только 25 государств. Еще восемь государств подписали ее, и, как ожидается, некоторые из них ратифицируют ее в ближайшее время. Но на настоящий момент почти половина государств-членов Совета Европы не присоединилась к этому правовому документу. Ассамблея сожалеет, что этот документ еще не стал общепринятым во всей Европе.

4. Исходя из вышеизложенного Ассамблея:

4.1. еще раз призывает государства-члены, еще не подписавшие и/или не ратифицировавшие Хартию, сделать это как можно скорее;

4.2. призывает государства-члены, ратифицировавшие Хартию:

4.2.1. обеспечить ее надлежащее выполнение в духе взаимопонимания и толерантности, при этом государства-члены должны, в частности, обеспечить применение Хартии в отношении всех региональных языков или языков меньшинств, указанных в документе о ратификации, принятии или одобрении, всеми ветвями государственной власти (исполнительной, законодательной и судебной) и на всех ее уровнях (местной, региональной и

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12422, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Береньи). См. также рекомендацию 1944 (2010).

центральной) вне зависимости от их конституционного устройства как федерального или унитарного государства;

4.2.2. осуществлять сотрудничество со всеми заинтересованными субъектами гражданского общества в деле применения Хартии;

4.2.3. применять Хартию в отношении всех языков, которые традиционно используются на их территории, и расширять сферу ее применения в соответствии с положениями Хартии;

4.2.4 обеспечить распространение Хартии и иной касающейся ее информации не только на государственных, но также и на региональных языках и языках меньшинств.

5. Ассамблея сожалеет, что оговорки и ограничительные заявления, сделанные государствами, которые уже подписали и/или ратифицировали Хартию, не были отозваны и снова призывает эти государства сделать это.

6. Ассамблея также призывает все государства-члены более активно сотрудничать с другими международными организациями, такими как Европейский союз и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в целях выработки общих стандартов по защите региональных языков или языков меньшинств, а также содействовать скорейшей ратификации Хартии и ее надлежащему применению.

7. Ассамблея с удовлетворением отмечает растущий интерес со стороны Европейского парламента к защите и поддержке региональных языков или языков меньшинств и приветствует его усилия по содействию процессу ратификации Хартии. В этой связи Ассамблея постановляет укреплять сотрудничество с Европейским парламентом по этим вопросам, в частности путем осуществления регулярных контактов и обмена мнениями.



Предварительное издание

## Международно признанный статус наблюдателей на выборах

Резолюция 1771 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея ссылается на свою предыдущую деятельность, связанную с избирательным процессом, в частности на резолюцию 1320 (2003) "О Своде рекомендуемых норм при проведении выборов"; резолюцию 1546 (2007) "Кодекс поведения политических партий"; резолюцию 1591 (2007) "Дистанционное голосование"; резолюцию 1590 (2007) "Тайное голосование – Европейский кодекс поведения при проведении тайного голосования, включая рекомендации для политиков, наблюдателей и избирателей"; резолюцию 1705 (2010) "Пороги и другие элементы избирательных систем, влияющие на репрезентативность парламентов в государствах-членах Совета Европы" и резолюцию 1736 (2010) "Кодекс поведения политических партий".

2. Демократические выборы представляют собой проявление основных гражданских и политических прав, являясь главной опорой политической стабильности. Ассамблея уже подчеркивала, что проведение свободных, равных, всеобщих, тайных и прямых выборов через регулярные промежутки времени остается основным условием признания той или иной политической системы демократической, и что ее цель - создать крупнейшую в мире зону "свободных и справедливых выборов".

3. Наблюдение за выборами играет важную роль в укреплении демократического избирательного процесса и повышении эффективности защиты прав человека. Наблюдатели следят за тем, чтобы выборы проходили в соответствии с нормами внутреннего и международного права. Они также анализируют существующую нормативно-правовую базу выборов. Поэтому наблюдение за выборами представляет собой эффективный инструмент выявления недостатков избирательного процесса и сдерживания нарушений. Кроме того, оно представляет собой инструмент повышения доверия электората к избирательному процессу.

4. Сегодня наблюдение за выборами представляет собой общепринятую процедуру. На международном уровне наблюдения за выборами осуществляют многие организации, такие как Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Европейский союз, причем большинство из них приняли рекомендации для наблюдателей на выборах.

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12355, доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека, докладчик: г-н Уикерс). См. также рекомендацию 1945 (2010).

5. Ассамблея отмечает, что целый ряд организаций заинтересован в том, чтобы шире распространять практику проведения свободных и справедливых выборов и, соответственно, статус наблюдателей на выборах по разному регламентируется несколькими наборами рекомендаций, причем эти рекомендации не согласуются друг с другом. В своей резолюции 1320 (2003) Ассамблея, отметив, что "каждая европейская или международная организация склонна руководствоваться собственными критериями проведения наблюдения и оценки выборов, и что не существует ни какого-либо официального текста, в котором были бы определены все основополагающие принципы европейских избирательных систем, ни какого-либо постоянного европейского органа, отвечающего за мониторинг выборов", высказала мнение, что "Совет Европы, учитывая его особую роль стража демократии в Европе, должен сыграть ведущую роль в кодификации избирательных норм".

6. Ассамблея напоминает о своем продолжительном опыте наблюдения за выборами и обращает внимание на ее роль в распространении практики демократических выборов.

7. Ассамблея также обращает внимание на достижения других органов Совета Европы в области избирательного права и, в частности, на деятельность Европейской комиссии за демократию через выборы (Венецианская комиссия), свой Совет по демократическим выборам и Конгресс местных и региональных властей. Она приветствует, в частности, принятые Венецианской комиссией рекомендации, имеющие отношение к выборам, такие как Свод рекомендуемых норм при проведении выборов и принятые ею недавно документы о статусе наблюдателей на выборах.

8. Опираясь на подготовленные Венецианской комиссией рекомендаций и руководства Ассамблея полагает, что в настоящее время не существует каких-либо общих норм в отношении наблюдателей на выборах, хотя права и обязанности наблюдателей регулируются целым рядом международно-правовых документов, относящихся в основном к "мягкому" праву. На международном уровне эти нормы все еще носят фрагментарный характер. Ассамблея полагает, что назрела необходимость принятия согласующихся международных норм, определяющих статус наблюдателей на выборах.

9. В связи с внутренними нормами, касающимися статуса наблюдателя на выборах, Ассамблея признает, что в большинстве государств-членов не существует каких-либо законодательных положений по данному вопросу. Хотя некоторые государства приняли соответствующие нормы, они существенно различаются в отдельных странах, а избирательная практика все еще находится под влиянием различных национальных традиций. Ассамблея подчеркивает, что такую ситуацию не следует использовать в качестве предлога для подрыва базовых принципов, которыми следует руководствоваться при проведении свободных и справедливых выборов.

10. Ассамблея полагает, что принятие на европейском уровне согласованных норм могло бы укрепить статус наблюдения за выборами, повысить уровень доверия к ним, а также легитимность самих выборов, предотвратив некоторые практические проблемы, как опасность выбора некоторыми наблюдателями «удобных» выборов. Такие нормы должны основываться на Декларации принципов международного наблюдения за выборами и на Кодексе поведения международных наблюдателей на выборах.

11. Совету Европы следует активизировать свои усилия по поддержанию доверия к избирательным системам. Выполнение указанных выше рекомендаций, а также единообразное толкование статуса международных наблюдателей станет одним из средств достижения этой цели.

1

2. В связи с этим Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы:

12.1. имплементировать в своем национальном законодательстве, если этого еще не сделано, Декларацию принципов международного наблюдения за выборами и Кодекс поведения международных наблюдателей на выборах;

12.2. способствовать распространению знаний о содержащихся в этих документах нормах среди соответствующих структур и заинтересованных лиц путем организации семинаров, обучения и представления соответствующей актуализированной документации;

12.3. активизировать международное сотрудничество с другими организациями, такими как ОБСЕ/БДИПЧ и с Европейский союз, а также с другими структурами, участвующими в наблюдении за выборами.

13. Ассамблея поддерживает ценную деятельность Венецианской комиссии в области избирательного законодательства, в частности ее работу по кодификации и разработке норм, касающихся статуса наблюдателей на выборах. Она призывает Комиссию продолжать работу по данному вопросу.

14. Кроме того, Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы выполнять Рекомендации Венецианской комиссии в отношении международно признанного статуса наблюдателей на выборах, избегая при этом дублирования стандартов, сформулированных в Декларации принципов международного наблюдения за выборами и Кодексе поведения международных наблюдателей на выборах. При принятии конкретных норм, определяющих права и обязанности наблюдателей на выборах, государствам-членам следует в частности:

14.1. предусмотреть, чтобы функции наблюдателей на выборах предусматривали оценку всего избирательного процесса, включая этап предшествующий голосованию, этап дня голосования и этап после голосования;

14.2. обеспечить заблаговременное направление приглашений наблюдателям на выборах;

14.3. четко определить и согласовать процедуру аккредитации; правила аккредитации следует применять гибко;

14.4. предусмотреть средства правовой защиты в случае несоблюдения прав наблюдателей на выборах;

14.5. не допускать ограничения свободы передвижения избирателей;

14.6. гарантировать безопасность наблюдателей на выборах при выполнении ими своих обязанностей.

15. Ассамблея предлагает парламентским организациям в Ассамблее:

15.1. включить вопрос о статусе наблюдателей на выборах в планы работы своих национальных парламентов;

15.2. пропагандировать деятельность Венецианской комиссии и Ассамблеи в избирательной сфере, включая наблюдение за выборами.



Предварительное издание

## Возобновление парламентского диалога с Соединенными Штатами Америки

Резолюция 1772 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея еще раз подтверждает важность партнерских отношений между Европой и Соединенными Штатами на основе общих ценностей, интересов и обязанностей. После окончания Второй мировой войны это партнерство сыграло ключевую роль в послевоенном восстановлении и позволило европейским нациям превратиться в стабильные и процветающие демократии. В новом тысячелетии оно остается исключительно важным для международной стабильности и безопасности, а также для демократического развития в Европе и во всем мире.

2. Ссылаясь на свою резолюцию 1421 (2005) "Отношения между Европой и Соединенными Штатами Америки" Ассамблея с удовлетворением отмечает, что негативная тенденция в трансатлантических отношениях в настоящее время похуже преодолена. Она приветствует заявление о приверженности принципам многосторонней политики и соблюдению международного права, сделанное администрацией Соединенных Штатов Америки при президенте Бараке Обаме, что открыло новые возможности для сотрудничества между Европой и Соединенными Штатами Америки в плане преодоления многочисленных проблем современного мира. Парламентариям по обе стороны Атлантики следует активно способствовать формированию и укреплению такого сотрудничества. Парламентский диалог является необходимым элементом подлинного сотрудничества и важным каналом политического общения, который позволяет открыто обсуждать озабоченности, интересы и разногласия, а также совместно предвосхищать и решать новые проблемы.

4. В этой связи Ассамблея выражает сожаление, что ее готовность провести серию широких диалогов с Конгрессом Соединенных Штатов Америки, выраженная в резолюции 1421 (2005), осталась без ответа, и что в течение многих лет с Конгрессом не было практических никаких контактов.

5. Ассамблея отмечает, что Конгресс Соединенных Штатов Америки участвует в трансатлантических парламентских контактах в различных формах, в том числе в рамках Парламентской ассамблеи ОБСЕ, Трансатлантического диалога законодателей в Европейском парламенте, в рамках Парламентской ассамблеи НАТО и ее Парламентского трансатлантического форума, а также на двустороннем уровне.

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12420, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-н Линдبلاد).

6. Однако, Ассамблея полагает, что в установлении рабочих отношений между Конгрессом Соединенных Штатов Америки и Ассамблеей, которая является ведущим европейским парламентским форумом в области демократии, прав человека и верховенства права, способствовало бы защите и продвижению этих общих ценностей, содействуя, тем самым, укреплению международной стабильности и безопасности. Наличие разногласий по некоторым вопросам, включая отмену смертной казни, не должно мешать диалогу между европейскими и американскими парламентариями: напротив, они делают его как никогда необходимым. Ассамблея надеется, что контакты между европейскими и американскими законодателями не будут больше осложняться новыми ограничениями на поездки членов Конгресса за рубеж, установленные в мае 2010 года.

7. В связи с этим Ассамблея стремится активизировать усилия по прагматичному оживлению парламентского диалога с Конгрессом Соединенных Штатов Америки. Имея это в виду, Ассамблея:

7.1. напоминает, что представители Конгресса Соединенных Штатов Америки имеют право принимать участие в качестве полноправных участников в ежегодных дебатах, касающихся деятельности ОЭСР, и призывает Конгресс воспользоваться этой возможностью для парламентского анализа деятельности этой организации;

7.2. преисполнена решимости регулярно информировать Конгресс Соединенных Штатов Америки о своей деятельности, в частности о резолюциях по вопросам, которые могут представлять интерес для США или касаются их, а также призывает Конгресс США в свою очередь делиться с ней соответствующей информацией;

7.3. призывает свои профильные комиссии, в частности Комиссию по политическим вопросам, наладить обмен информацией и, там где это возможно, рабочие отношения с аналогичными структурами в Конгрессе США, включая контакты между докладчиками, возможное проведение совместных дискуссий в формате видеоконференций и, когда это целесообразно и практически осуществимо, участие в слушаниях;

7.4. намерена более эффективно использовать участие своих представителей в заседаниях, организуемых ОБСЕ, парламентскими ассамблеями ОБСЕ и НАТО, внося в работу этих заседаний существенный вклад, отражающий ее деятельность и позицию по разным вопросам, а также контакты и диалог между своими представителями и конгрессменами в США в рамках регулярных мероприятий, проводимых этими ассамблеями;

7.5. поручает своему Бюро изучить возможности подключения Ассамблеи к Трансатлантическому диалогу законодателей.



Предварительное издание

## Развитие парламентской демократии

Резолюция 1773 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея считает, что демократия представляет собой инструмент, дополняющий традиционную дипломатию. Участие парламентариев в международных делах сегодня является важнейшим аспектом международного сотрудничества и развития демократии как в Европе, так и во всем мире.
2. Национальные парламенты полномочны одобрять международные договоры еще до их формальной ратификации. Однако, силу парламентов и парламентариев не следует ограничивать формальным этапом международных отношений. Для того, чтобы участие парламентариев в международных делах было эффективным, требуется расширить обмен информацией и более четко координировать деятельность с национальными правительствами.
3. Недавний опыт свидетельствует, что парламентариев просят осуществлять мониторинг и участвовать в деятельности международных институтов, усиливая, таким образом, их демократическую силу и расширяя общественную поддержку.
4. Парламентская дипломатия и ее методы зачастую позволяют добиться результатов, которых трудно добиться по обычным каналам. Постоянные контакты с зарубежными парламентами позволяют членам парламентов обмениваться опытом и углублять взаимопонимание между политическими элитами соответствующих стран. Они также помогают устанавливать и выстраивать доверительные отношения между отдельными людьми.
5. Ассамблея признает позитивный вклад диалога и сотрудничества между парламентариями, которые представляют суть парламентской демократии, в ослабление межгосударственной напряженности и поиск приемлемых решений сложных проблем, в частности, проблем в области прав человека, парламентской демократии и верховенства права.
6. Не будучи дипломатами, парламентариям следует играть более значительную роль для того, чтобы:

6.1. продвигать политический плюрализм и демократические парламентские стандарты у себя в стране и во всем мире;

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12428, доклад Комиссии по политическим вопросам, докладчик: г-н Мота Амарал).

6.2. знакомиться с международными вопросами и деятельностью международных организаций;

6.3. содействовать, объединяя усилия с другими структурами, достижению результатов в различных ситуациях, таких как предотвращение и/или разрешение конфликтов, повышение стандартов прав человека в некоторых регионах или странах, сокращение масштабов бедности и предотвращение изменения климата посредством установления экологического равновесия.

7. В связи с этим, Ассамблея предлагает:

7.1. национальным парламентам:

7.1.1. повышать роль спикеров парламентов в международных отношениях, в частности в том, что касается продвижения или укрепления демократических парламентских стандартов;

7.1.2. поощрять создание в национальных парламентах групп дружбы и аналогичных групп с целью расширения практики обмена эффективными методами работы, в частности в парламентской и политической сфере;

7.2. парламентам государств-членов Совета Европы обеспечить плюралистический в политическом и гендерном плане состав групп дружбы, парламентских делегаций, направляемых с официальными визитами за рубеж, и делегаций, принимающих участие в международных форумах, ассамблеях или объединениях;

7.3. другим парламентским ассамблеям или объединениям:

7.3.1. способствовать формированию или дальнейшему укреплению международных объединений или ассоциаций парламентариев;

7.3.2. пропагандировать себя как образец для других региональных или международных парламентских ассамблей, в частности принимая рекомендации, обуславливающих членство плюралистическим составом делегаций, а также предусматривая возможность оспаривания полномочий;

7.3.3. выступать за усиление позиций парламентских органов в институциональных рамках организации, к которой они принадлежат;

7.3.4. активизировать совместные инициативы.

8. В отношении собственной деятельности Ассамблея постановляет:

8.1. просить национальные делегации в Ассамблее взять на себя обязательство обеспечить выполнение резолюций Ассамблеи, а также необходимых последующих шагов;

- 8.2. больше внимания уделять мероприятиям, направленным на выполнение своих резолюций и рекомендаций и осуществление последующих шагов;
  - 8.3. проявлять большую решимость при рассмотрении чувствительных вопросов, таких как потенциально конфликтные ситуации в отношениях между государствами-членами или внутри государств-членов;
  - 8.4. предлагать свои посреднические услуги в качестве организатора диалога или посредника в конкретных конфликтных ситуациях.
9. Кроме того, Ассамблея рекомендует национальным правительствам шире привлекать парламентских представителей к отношениям с Организацией Объединенных Наций и другими международными институтами и в целом к процессу принятия решений на международном уровне.





Предварительное издание

## **Укрепление энергетической безопасности Европы за счет более широкого использования сжиженного природного газа**

Резолюция 1774 (2010)<sup>1</sup>

1. Энергетическая безопасность является принципиально важным условием надежного функционирования государств и решающим фактором конкурентоспособности европейской экономики в контексте глобализации. Эта озабоченность по-прежнему ощущается по всей Европе, что проявилось в ходе ряда недавних кризисных ситуаций с обеспечением газом и других инцидентов. Парламентская ассамблея считает, что достижение оптимального уровня энергетической безопасности в государствах-членах Совета Европы является масштабной экономической задачей и убедительным доводом в пользу более тесного политического сотрудничества.

2. Стремясь достичь единого понимания рисков, которые грозят энергетической безопасности, и возможных мер политики, которые могли бы быть приняты в ответ на них со стороны Большой Европы, Ассамблея неоднократно указывала на важность диверсификации источников энергоресурсов, технологий и маршрутов их транспортировки в дополнение к необходимости экономии энергоресурсов, правильному выбору направлений инвестирования и совершенствованию координации энергетической политики по всей Европе. Ассамблея убеждена, что несмотря на нынешние экономические трудности, политики должны сосредоточить внимание на достижении стратегической цели устойчивого долгосрочного развития, опирающегося на наличие достаточного количества экономически и физически доступной, экологически чистой энергии, а также на определенную трансграничную солидарность и сотрудничество в сфере энергетики.

3. Хотя для обеспечения экономических и бытовых нужд европейских стран используется широкий спектр энергоресурсов, большинство из них практически всецело зависят от импорта нефти и газа. Более того, многие страны Центральной и Восточной Европы зависят от единственного поставщика нефти и газа, а ограниченное число путей транспортировки делает их особенно уязвимыми в случае срывов поставок, что влечет за собой непосредственные экономические, политические и социальные последствия.

4. Безопасность будущих поставок природного газа как одного из наиболее важных

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12424, доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию, докладчик: г-н Мелчак, и док. 12425, заключение Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству, местным и региональным вопросам, докладчик: г-н Юнал).

энергоносителей может быть повышена за счет более широкого применения ранее недостаточно использовавшихся ресурсов, в частности, за счет использования сжиженного природного газа (СПГ). Ассамблея отмечает, что усилия, направленные на более широкое применение СПГ в Европе, могут внести существенный вклад в укрепление национальной энергобезопасности, особенно в Центральной и Восточной Европе. Системы обеспечения с использованием СПГ могут не только выступать в качестве резервных в случае неожиданных сбоев в работе традиционных систем поставок энергоносителей, но и стать стратегической составляющей европейской энергосистемы.

5. Более широкое использование СПГ могло бы предоставить европейским странам возможность в полной мере воспользоваться преимуществами быстро развивающегося глобального рынка природного газа, получить в долгосрочной перспективе существенную экономию в оплате поставок энергоносителей, оптимизировать накопительные и резервные мощности, призванные компенсировать дефицит энергоносителей в периоды пиковых нагрузок или в целом минимизировать последствия нарушения поставок. Кроме того, страны, располагающие хорошо развитыми сетями рек и каналов, могут предусмотреть их использование для транспортировки СПГ конечным потребителям по внутренним водным путям, создавая таким образом своего рода трубопроводную сеть, которая позволит без заторов и пробок доставлять СПГ в те места, куда из-за их географических, демографических или экологических особенностей прокладка традиционных трубопроводов не является целесообразной.

6. В этой связи Ассамблея напоминает, что Европа располагает обширной сетью внутренних водных путей, представляющей собой сравнительно дешевый, эффективный, экологически чистый и надежный вид транспорта. Как подчеркивается в резолюции 1473 (2005) «Европейские водные пути: канал Дунай-Одер-Эльба», данная сеть открывает большой, но почти еще не используемый потенциал для развития, такой как проект канала Дунай-Одер-Эльба. С целью развития регионального экономического сотрудничества, мультимодальных транспортных связей и использования СПГ европейские страны должны уделять больше внимания комплексному управлению своими водными путями и энергосистемами.

7. Ассамблея одобряет принятый Европейским союзом в 2009 году план развития энергетической инфраструктуры объемом в 4 миллиарда евро, а также План действий Европейского союза в сфере энергетической безопасности и солидарности, Стратегический план развития энергетических технологий, принятый наряду с 7-й Рамочной программой научных исследований и технологического развития на 2007-2013 г.г., что может в числе прочего послужить поддержкой более широкому использованию СПГ в новых государствах-членах Европейского союза, а также странах-кандидатах.

8. Исходя из вышеизложенного Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы:

8.1. изучить существующие и будущие факторы уязвимости в энергопотреблении на национальном уровне, чтобы предусмотреть необходимые меры безопасности на случай чрезвычайных ситуаций, а также провести структурные преобразования, направленные на дальнейшую диверсификацию и более эффективное использование получаемых ими энергоресурсов;

- 8.2. создать структуры регионального сотрудничества для скоординированного развития инфраструктуры по использованию СПГ и трансграничной транспортной сети;
  - 8.3. ускорить подготовительные работы к открытию водного пути Дунай-Одер-Эльба;
  - 8.4. приступить к разработке международного технико-экономического обоснования создания сети для транспортировки СПГ с использованием бассейна Дуная;
  - 8.5. вести работу по созданию интегрированной системы управления их водными путями и энергосистемами;
  - 8.6. не допустить, чтобы дополнительная нагрузка на европейские транспортные маршруты (водные пути и т.д.) вследствие увеличения трафика из-за перевозок СПГ, оказала отрицательное воздействие на окружающую среду, что может в конечном счете снизить предполагаемые изначально стратегические преимущества;
  - 8.7. не допустить, чтобы увеличение объемов использования сжиженного природного газа привело к общему росту использования ископаемых видов топлива;
  - 8.8. воспользоваться имеющимися инвестиционными возможностями в сфере инфраструктуры и технологий использования СПГ, предусмотренными планом развития энергетической инфраструктуры, принятым Европейским союзом в 2009 году, Планом действий Европейского союза в сфере энергетической безопасности и солидарности и Стратегическим планом развития энергетических технологий;
  - 8.9. рассмотреть возможность учреждения независимого оператора европейской трубопроводной системы в рамках Третьего пакета мер по либерализации рынка электроэнергии и природного газа, принятого Европейским союзом.
9. Ассамблея постановляет рассмотреть вопрос энергетической безопасности Европы с точки зрения защиты окружающей среды.





Предварительное издание

## Военные отходы и окружающая среда

Резолюция 1775 (2010)<sup>1</sup>

1. Производство вооружений, используемых для ведения боевых действий, их детонация и возможное хранение опасных материалов в местах захоронения военных отходов могут стать причиной серьезных экологических проблем. Утилизация военных отходов и обращение с ними представляет собой вопрос, который государства-члены Совета Европы должны рассматривать как серьезную экологическую проблему.
2. Многие вещества, присутствующие в военных отходах, все еще являются активными и могут создавать проблемы для природы и здоровья человека. Более того, лишь недавно были получены данные, свидетельствующие о том, что воздействие сдетонировавшего материала может иметь катастрофические последствия. К сожалению, эти проблемы нельзя разрешить путем простого перемещения захороненных отходов, игнорируя опасности, которые таят заброшенные арсеналы или применение в каждой стране собственных стандартов.
3. По имеющимся сведениям, в течение последних десятилетий произошло около десяти серьезных происшествий, связанных с военными отходами, причем все они сопровождались жертвами, ущербом окружающей среде и потребовали затрат на возмещение причиненного ущерба. Столь серьезные происшествия отражаются не только на соответствующих государствах, но и на территориях за его пределами, а фактически представляют собой общеевропейскую проблему.
4. На военных складах все еще хранятся значительные количества вооружений времен Первой и Второй мировых войн, а также холодной войны, однако гонка вооружений и быстрое развитие технологий привели к тому, что большая часть этих вооружений устарела.
5. Особую категорию опасных военных отходов представляют собой вооружения, которые в больших количествах были затоплены на морском дне, а в некоторых случаях и в реках. Большая часть этих отходов все еще является химически активной и может вызвать серьезные экологические проблемы. Парламентская ассамблея уже рассматривала этот конкретный вопрос в своей резолюции 1612 (2008) "Химические боеприпасы, захороненные в Балтийском море".

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12354, доклад Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству, местным и региональным вопросам, докладчик: г-н Тошев).  
См. также рекомендацию 1946 (2010).

6. Исходя из этого, Ассамблея призывает государства-члены снять гриф секретности с информации, касающейся военных отходов там, где такой режим секретности все еще существует.

7. В свете изложенного и, особенно, учитывая негативное воздействие на окружающую среду, Ассамблея полагает, что военные отходы стали общей проблемой во всех европейских странах.

8. В связи с этим Ассамблея предлагает государствам-членам Совета Европы:

8.1. разработать и реализовать на практике общеевропейскую политику и методику обращения с военными отходами, которая включает также средства частичной переработки этих военных отходов, учитывая нехватку ресурсов и необходимость устойчивого развития;

8.2. принять приемлемые нормативные акты в отношении свободы информации, касающейся захоронения военных отходов в Европе, и гарантировать доступность информации в отношении типов отходов и снятие в этой связи любых режимов секретности;

8.3. рассмотреть вопрос о создании нового международного или европейского органа или европейского финансового механизма для решения этого вопроса и координации усилий государств-членов. Такой институт мог бы поддерживать государства-члены, сталкивающиеся с серьезными трудностями в решении своих проблем, сотрудничать с соседними европейскими странами по вопросам утилизации их военных отходов и сформировать совместный механизм контроля;

8.4. инициировать в этом плане сотрудничество с государствами-членами НАТО, а также с теми государствами-членами Совета Европы, которые не входят в НАТО, с целью согласования политики и методик утилизации военных отходов.



Предварительное издание

## Шумовое и световое загрязнение

Резолюция 1776 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея отмечает и осуждает тот факт, что европейский континент в экологическом плане особенно пострадал от шумового и светового вреда.
2. Ассамблея ссылается в этой связи на Руководство по бытовому шуму Всемирной организации здравоохранения, которое было разработано в качестве правового ориентира не нося при этом юридически обязывающего характера, а также на директиву Европейского союза 2002/49/ЕС, касающуюся оценки и решения проблемы шумового загрязнения окружающей среды, в которой предлагается общий для государств-членов подход и содержатся требования в отношении создания стратегических карт шумового загрязнения и принятия планов действий в странах Европейского союза.
3. Ассамблея напоминает, что шумовое загрязнение может происходить из самых разнообразных источников: механические транспортные средства (главным образом автомобили и воздушные суда), изолированные механические источники (машины, фабрики и т.д.), нерегулярные или продолжающиеся операции и рабочие площадки (каменоломни), массовые демонстрации и мероприятия (разовые или, реже, постоянные): торжества, фейерверки, фестивали, концерты и другие музыкально-развлекательные мероприятия, стадионы; животные источники (лай, шум, производимый животноводческими фермами, приюты для животных и т.д.), прилегающая территория (плохая звукоизоляция зданий, газонокосилки, дети, случайно сработавшая охранная сигнализация), переносные аудиоустройства и мобильные телефоны в общественном транспорте и т.д.
4. Его последствия могут быть серьезными, а, возможно, и катастрофическими для окружающей среды в целом, поскольку нарушаются экосистемы (сухопутная, морская и акваторическая), а также происходят патологические изменения в организме человека.
5. Что касается светового загрязнения, то Ассамблея обращает внимание на то, что подписанная ЮНЕСКО в 1992 году Декларация "Звездный свет" направлена, главным образом, на сохранение "незагрязненного" ночного неба, и надеется, что аналогичные положения будут включены в национальное законодательство всех стран.

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12175, доклад Комиссии по окружающей среде, сельскому хозяйству, местным и региональным вопросам, докладчик: г-н Гусейнов).  
См. также рекомендацию 1947 (2010).

6. Кроме того, световое загрязнение, влияющее на флору и фауну, создает одно из самых серьезных угроз для городского биоразнообразия и, что самое важное – пагубно отражается на обмене веществ человека.

7. Помимо этого, потребление энергии, вызванное чрезмерным освещением, опосредованно влияет на окружающую среду: например, загрязнение, связанное с производством и передачей энергии.

8. Принимая во внимание Стокгольмскую декларацию 1972 года, принятую Конференцией ООН по человеческому измерению, в которой конкретно признается связь между охраной окружающей среды и правами человека, свою рекомендацию 1963 (2009) "Окружающая среда и здоровье: улучшение профилактики угроз здоровью человека, обусловленных состоянием окружающей среды" и рекомендацию 1885 (2009) "Проект дополнительного протокола к Европейской конвенции о правах человека, касающегося права на здоровую окружающую среду", Ассамблея предлагает государствам-членам и государствам-нечленам изыскать общий подход к борьбе с вредным воздействием шумового и светового загрязнения путем принятия мер, направленных на:

8.1. включение в экологическую медицину пороговых значений шумового и светового загрязнения, введение санкций и установление максимальных справочных значений для шума в привязке руководствам ВОЗ;

8.2. создание постоянно действующих центров мониторинга шума как инструмента, способствующего принятию решений и информированию общественности, а также региональных центров мониторинга света, покрывающего всю территорию;

8.3. распространение выводов, полученных центрами мониторинга шумового загрязнения в режиме реального времени, как это часто делается в отношении загрязнения воздушного пространства и дорожного движения;

8.4. разработку во всех муниципальных образованиях наряду с планами городского развития планов предотвращения шума и борьбы с ним, а также стимулирование создания механизмов участия в этом процессе общественности;

8.5. учет пиковых значений шума и индикаторов шума, производимого конкретным событием в дополнение к индикаторам уровня расхода энергии с тем, чтобы лучше отразить те уровни пагубного воздействия, которые беспокоят местное население;

8.6. составление классификации подвижного состава, аналогично классификации воздушных судов Международной организации гражданской авиации, и дальнейшее ужесточение ограничений в отношении источников шума;

8.7. организацию освещения во всех муниципальных образований посредством разработки соответствующих планов с участием ученых, в частности, астрономов, и ассоциаций по охране окружающей среды и неба; определение максимальных уровней освещенности проезжей части и неба;

- 8.8. контроль утечек света из различных источников;
  - 8.9. гармонизацию и упрощение индикаторов шумового и светового загрязнения как необходимые меры по достижению понимания соответствующих вопросов населением;
  - 8.10. распространение высоких экологических стандартов качества (HQE, Франция) на шум и свет;
  - 8.11. изучение вопросов шума и света в школьных программах и просвещение населения, особенно молодежи, которая в наибольшей степени подвергается высокому уровню шума в местах развлечений и при прослушивании громкой музыки через наушники.
9. Ассамблея также предлагает государствам-членам и государствам-нечленам:
- 9.1. сформулировать меры по сокращению дорожного движения и его перевода на "мягкие" виды транспорта, используя инструментарий городского планирования, налогообложения, автомобильные технологии, личное и коллективное поведение и т.д.;
  - 9.2. оказать содействие экономически слабым секторам (например, железнодорожный грузовой транспорт), которые предпринимают усилия по борьбе с шумом, и поддержать эти сектора;
  - 9.3. способствовать проведению согласованных мероприятий по шумо/энергосбережению в жилом фонде, опираясь на надлежащую подготовку соответствующих специалистов и мерах коллективного характера в масштабах кварталов или зданий, обеспечивая строгое соблюдение всех правил и их применение точно в соответствии с пороговыми уровнями, определенными экспериментальным путем, а также применять соответствующие меры в случае неэффективности предпринятых шагов;
  - 9.4. привлекать специалистов-акустиков к участию во всех крупных строительных проектах;
  - 9.5. включить акустику в программы подготовки архитекторов;
  - 9.6. поддержать усилия по снижению шума на транспорте, обращая особое внимание на грузовые железнодорожные поезда (на уровне железнодорожного пути – посредством использования длинных сварных рельсов и, желательного, дисковых тормозов), дорожное покрытие и развития видов "мягкого" транспорта;
  - 9.7. уменьшить или даже устранить световое загрязнение в освещенных публичных местах, используя направленные натриевые лампы низкого давления, установку детекторов и использования естественного освещения;
  - 9.8. включить проблемы, касающиеся шумового и светового загрязнения, в программы содействия НИОКР.





Предварительное издание

## **Активизация работы по профилактике пристрастия к азартным играм в Интернете**

Резолюция 1777 (2010)<sup>1</sup>

1. Масштабы игр в Интернете, включая азартные игры и ставки, существенно выросли в последние годы как в плане предоставляемых возможностей, так и в плане размеров выигрыша. Легкость доступа, привлекательность предложений и инициативный маркетинг делают игры в Интернете гораздо более опасными в плане привыкания игроков, чем обычные азартные игры. Игромания обычно распространена среди уязвимых групп населения (несовершеннолетние, лица с низким уровнем дохода, одинокие люди и т.д.) или сочетается с другими проблемами (алкоголизм, наркомания, долги, пренебрежение родительскими обязанностями и т.д.). Существует опасность, что если не принять меры на самых разных уровнях, игромания в Интернете будет нарастать прямо пропорционально росту числа пользователей Интернета.

2. Парламентская ассамблея исключительно озабочена серьезными социально-экономическими последствиями игромании или патологического пристрастия к игре. Она с озабоченностью отмечает, что большинство государств-членов еще далеко не полностью осознали масштабы проблемы на национальном уровне и не приняли адекватных целенаправленных ответных мер. Европейские и национальные законодательные положения о либерализации рынков и лицензировании содержат очевидные противоречия и лазейки, оставляя широкие возможности для создания нелегальных игровых сайтов и привлечения игроков. Проблема усугубляется тем фактом, что формируя патологическое пристрастие к игре эти незаконные игры аккумулируют факторы риска.

3. Исходя из этого Ассамблея призывает государства-члены Совета Европы принять решительные меры на разных уровнях и в различных областях, и в частности:

3.1. сформировать на национальном уровне законодательную базу либерализации рынков онлайн-игр посредством принятия жесткого национального законодательства и создания регулирующих органов, отслеживающих соблюдение этого законодательства;

3.2. для тех государств-членов, которые являются также членами Европейского союза, потребовать, чтобы на этом уровне правовая ситуация в отношении

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12421, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-н Бетей).

онлайн-игр была прояснена и четко доведена до адресатов, а также чтобы соответствующие национальные меры сопровождалась надлежащей европейской политикой, также направленной на защиту игроков от пристрастия к онлайн-играм и преступной практики;

3.3. рассмотреть возможность выделения по крайней мере определенной части налоговых поступлений от обложения онлайн-игр на финансирование мероприятий, представляющий общественный интерес и, в частности, на борьбу с игроманией;

3.4. детально изучить проблему патологического пристрастия к играм и его социальные последствия, особенно среди уязвимых категорий населения, а также его взаимосвязь с сопутствующими пристрастиями;

3.5. признать онлайн-игры серьезной социальной проблемой и проблемой здравоохранения, сформулировать адекватные меры по преодолению патологического пристрастия к играм, включая меры, направленные на профилактику, такие как контроль рекламы и популяризации игры, программы просвещения молодежи в СМИ и меры по поддержки игроков;

3.6. создать службы, предлагающие лечение и поддержку игроманам аналогично тем, которые существуют для лечения алкоголиков и наркоманов;

3.7. способствовать распространению легальных онлайн-игр, которые могли бы стать привлекательной альтернативой незаконных играм, сопряженным с большей опасностью привыкания;

3.8. призвать операторов игровых сайтов создавать сайты "ответственной игры";

3.9. проводить общенациональные кампании по информированию об опасности онлайн-игр;

3.10. сотрудничать на европейском и международном уровне с целью согласования отношения к операторам незаконных игровых сайтов и изучать наиболее эффективные формы работы в этой области.



Предварительное издание

## Распространение добровольческой деятельности в Европе

Резолюция 1778 (2010)<sup>1</sup>

1. Организация Объединенных Наций провозгласила 2001 год "Международным годом добровольцев", а проведенные мероприятия позволили привлечь внимание к работе добровольцев. В 2001 году неоплачиваемая добровольная работа получила значительно поддержку в плане ресурсов, освещения и исследований.

2. В 2001 году Парламентская ассамблея присоединилась к инициативе Организации Объединенных Наций, приняв рекомендацию 1496 "Повышение статуса и роли добровольцев как вклад Парламентской ассамблеи в проведение Международного года добровольцев в 2001 году". Ассамблея отметила, что после 2001 года положительные результаты быстро рассеялись, а отношение государств-членов Совета Европы и различных властей к этим формам проявления гражданской позиции улучшилось мало, а иногда даже ухудшилось.

3. Ассамблея приветствует решение Европейского союза провозгласить 2011 год "Европейским годом добровольцев". Она напоминает о Меморандуме о взаимопонимании, подписанном в мае 2007 года Советом Европы и Европейским союзом, в котором предлагается всячески поощрять вклад гражданского общества в достижение общих целей Совета Европы и Европейского союза.

4. Ассамблея также напоминает о Европейской конвенции "О содействии транснациональной долгосрочной добровольной службе молодежи" (СЕД № 175) 2000 года, подписанной восемью государствами-членами и ратифицированной только одним государством-членом.

5. В перспективе 2011 года Ассамблея хотела бы подать государствам-членам Совета Европы позитивный сигнал и выступить с практическими инициативами, призванными подчеркнуть важность проявления активной гражданской позиции посредством участия в общественной жизни. В связи с этим Ассамблея предлагает государствам-членам:

5.1. проводить энергичную политику поддержки добровольной службы и в течение Европейского года добровольцев в 2011 году принять участие в

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12430, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-н Волонте).

См. также рекомендацию 1948 (2010).

информационно-просветительских кампаниях, рассказывающих о добровольной службе, действуя в тесном сотрудничестве с Европейским союзом;

5.2. подписать и ратифицировать конвенцию "О содействии транснациональной долгосрочной добровольной службе молодежи";

5.3. разработать механизм оценки полезности добровольной службы, с тем чтобы расширить ее признание политическими властями и учитывать его при формировании бюджетов на национальном, региональном и местном уровнях;

5.4. рассмотреть, если это еще не сделано, возможность освобождения от налогов пожертвований ассоциациям добровольной службы;

5.5. ввести статус добровольца для облегчения доступа к добровольной работе;

5.6. признать воздействие добровольной службы на местное развитие и поощрять осуществление официальных мер, согласованных между местными властями и добровольческими организациями;

5.7. разработать системы официального признания неформального обучения через практическое участие в добровольческой службе;

5.8. создать систему социальной защиты для добровольцев с большим стажем и тех, кто работает больше определенного количества часов, а также учитывать добровольческую работу при приобретении пенсионных прав;

5.9. стимулировать расширение добровольческой деятельности среди всех возрастных групп путем укрепления межпоколенческой солидарности и устранения правовых и административных барьеров, мешающих активному участию лиц старшего возраста;

5.10. содействовать созданию банков продовольствия, обеспечивающих добровольный сбор продовольствия от частных лиц или компаний и безвозмездное ее распространение нуждающимся семьям и отдельным лицам;

5.11. создать нормативно-правовую базу добровольческой работы, отражающую многоэтнический характер ряда государств-членов Совета Европы, и разработать адресные программы укрепления многообразия в ассоциациях добровольцев посредством привлечения добровольцев-мигрантов;

5.12. признать, что добровольческая работа относится к числу областей, где обеспечивается сбалансированное участие женщин и мужчин в том, что касается обязанностей и принятия решений, и что следует изыскать возможности для передачи этого опыта, накопленного в добровольческой службе, другим секторам, включая политическую сферу.



Предварительное издание

## **Сотрудничество между Советом Европы и странами Магриба в достижении социального сплочения**

Резолюция 1779 (2010)<sup>1</sup>

1. Несмотря на значительные успехи, достигнутые тремя странами Центрального Магриба, - Алжиром, Марокко и Тунисом, - в сфере гуманитарного развития в последние годы, включая сокращение масштабов бедности, достижение социальной сплоченности остается для них серьезной проблемой. Совет Европы со своей стороны обладает знаниями и опытом в достижении социальной сплоченности, которая провозглашена одним из столпов демократической стабильности на Варшавском саммите (2005), и расширении социальных прав, сформулированных в пересмотренной Европейской социальной хартии (СЕД № 163), и может поделиться этими знаниями и опытом.

2. Парламентская ассамблея подтверждает свое стремление сотрудничать со странами Магриба, выраженное в резолюции 1598 (2008) и рекомендации 1825 (2008) "Укрепление сотрудничества со странами Магриба". Она напоминает о своих самых последних существенных шагах в этом направлении, в частности о принятии резолюции 1680 (2009) " Учреждение статуса «Партнер в укреплении демократии» при Парламентской ассамблее" и рекомендации 1919 (2010) "Евро-Средиземноморский регион: к стратегии Совета Европы".

3. Она приветствует конкретные шаги по укреплению сотрудничества со странами Магриба, в частности в рамках различных частичных или расширенных соглашений, открытых для государств-нечленов, таких как Европейская комиссия за демократию через право (Венецианская комиссия), Европейский центр глобальной взаимозависимости и солидарности (Центр Север-Юг) и Группа Помпиду.

4. Ассамблея убеждена, что в период всемирного экономического кризиса Совет Европы должен и далее рассматривать социальную сплоченность как важнейший фактор демократической стабильности, и что все усилия по продвижению ценностей Совета Европы за пределами его территории должны содержать социальный компонент. Особая ответственность ложится на Совет Европы в силу многовекторной экономической и социальной взаимозависимости между странами Магриба и европейскими государствами, а также учитывая мандат Совета Европы как поборника демократии и прав человека. Ассамблея еще раз подчеркивает свою твердую

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12353, доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи, докладчик: г-н Блюм).

решимость развивать сотрудничество с парламентами трех магрибских государств посредством регулярных дискуссий в рамках пленарных заседаний, заседаний комитетов и более частых неформальных контактов.

5. Для укрепления сотрудничества с тремя странами Центрального Магриба в достижении социального сплочения Ассамблея предлагает государствам-членам Совета Европы:

5.1. активизировать сотрудничество как на уровне Парламентской ассамблеи, так и с помощью существующих механизмов межправительственного сотрудничества, таких как Европейская комиссия за демократию через право (Венецианская комиссия), Европейский центр глобальной взаимозависимости и солидарности (Центр Север-Юг) и Группа Помпиду.

5.2. принять следующие меры в отношении механизмов сотрудничества и распространения опыта Совета Европы

5.2.1. поддержать процесс демократизации в странах Магриба, с тем чтобы помочь им выполнить условия получения в Парламентской ассамблеи статуса "Партнер в укреплении демократии";

5.2.2. далее поддерживать усилия стран Магриба по присоединению к другим частичным или расширенным соглашениям Совета Европы, открытым для государств-нечленов, и призвать их учитывать стандарты Европы в своей национальной политике даже в тех случаях, когда присоединение не представляется возможным, как в случае пересмотренной Европейской социальной хартии;

5.2.3. активизировать свои механизмы двустороннего сотрудничества со странами Магриба;

5.3. обеспечить достижение следующих целей и принципов по конкретным направлениям сотрудничества со странами Магриба:

5.3.1. обеспечить, чтобы во всех будущих направлениях сотрудничества между Советом Европы и странами Магриба учитывались серьезные проблемы, связанные с укреплением социального единства, и в частности:

5.3.1.1. проблемы плохого обращения и безграмотности, отражающиеся на детях;

5.3.1.2. образование, равенство возможностей и проблема дискриминации молодежи;

5.3.1.3. равенство возможностей женщин и мужчин на всех уровнях, особенно в том, что касается доступа к квалифицированным рабочим местам и равного участия в общественной жизни;

5.3.1.4. надлежащее функционирование рынка труда, предлагающего карьерные возможности квалифицированным молодым людям;

5.3.1.5. доступ к медицинской помощи для всех, включая наиболее уязвимые группы населения (безработные, пожилые лица, жители сельской местности и т.д.);

5.3.1.6. равенство возможностей людей, проживающих в различных условиях с географической точки зрения (городские центры/окраины, город/сельская местность и т.д.);

5.3.2. учитывать феномен миграции как фактор глобальной взаимозависимости, призывая страны Магриба контролировать незаконную эмиграцию и помогая им в этом, в частности, посредством управления миграционными потоками из Магриба с соблюдением прав человека;

5.3.3. незамедлительно решить социальные проблемы эмигрантов в своих странах, которые могут повторно возникать у этой категории населения в силу его маргинального статуса и дискриминации;

5.4. обеспечить, чтобы сотрудничество со стороны Магриба в достижении социальной сплоченности координировалось с другими европейскими и международными институтами (Европейский союз, Программа развития ООН), чья деятельность в сфере гуманитарного развития соответствующих стран дополняет деятельность Совета Европы.

6. И наконец, Ассамблея предлагает государствам Центрального Магриба, - Алжиру, Марокко и Тунису, – аналогичным образом активизировать сотрудничество с Советом Европы и его государствами-членами, и в частности:

6.1. присоединиться, если это еще не сделано, к механизмам Совета Европы, открытым для стран-нечленов, а также учитывать при формировании своей национальной политики другие стандарты Совета Европы, такие как пересмотренная Европейская социальная хартия;

6.2. настоятельно призвать свои компетентные власти установить контакты с Советом Европы по вопросам социальной сплоченности, социальных прав и другим конкретным социальным вопросам, а также по вопросам укрепления демократии и прав человека;

6.3. решить с помощью правовых и политических мер общие проблемы, такие как незаконная миграция;

6.4. расширять диалог и сотрудничество своих парламентов с Ассамблеей путем регулярного участия в пленарных заседаниях Ассамблеи, заседаниях комитетов и разнообразных неформальных контактах (конференция, семинары и т.д.), руководствуясь совместно определенными целями и программами.

7. В отношении механизмов сотрудничества Ассамблея полагает также, что ее Комиссия по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи должна более тесно сотрудничать с Исполнительным советом Центра Север-Юг, для того чтобы социальные вопросы получали должное внимание. Это может быть сделано неформально через отдельные мероприятия и формально, предложив Комиссии направить своего представителя в Исполнительный совет Центра. Ассамблея просит государства-члены поддержать эту идею при принятии Комитетом министров новой уставной резолюции Центра Север-Юг.

8. Ассамблея убеждена, что и после завершения проводимых в настоящее время реформ вопросы социальной сплоченности и миграции должны оставаться приоритетными темами будущей деятельности Совета Европы, учитывая их тесную связь с основными ценностями Организации.



Предварительное издание

## Поддержка законов, наиболее благоприятных для гендерного равенства в Европе

Резолюция 1780 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея считает, что равенство между женщинами и мужчинами является важнейшим и неизменным условием существования любого демократического общества. Тем не менее, несмотря на прогресс, достигнутый в этой области в Европе, права, которыми обладают женщины в различных государствах-членах, значительно отличаются друг от друга. Более того, на фоне текущего экономического кризиса существует опасность возникновения негативных последствий, ведущих к сокращению прав женщин.
2. Ассамблея уверена, что женщины должны обладать большими правами по защите своего личного достоинства, неприкосновенности и независимости, и что реализация этих основополагающих прав не должна различаться в зависимости от их места жительства. Однако в настоящее время женщины не только страдают от гендерно обусловленного неравенства в своей стране, но также подвергаются «территориальной» дискриминации.
3. Политическая воля, в частности проявленная национальными парламентами, является основой активной поддержки равенства между женщинами и мужчинами за счет принятия и проведения в жизнь прогрессивных законодательных актов, гарантирующих де-юре и де-факто основные права женщин и укрепляющие их независимость.
4. В этой связи Ассамблея приветствует решение французской общественной организации *Choisir la cause des femmes* («Выбор: дело женщин») выступить с призывом к принятию «положения о режиме наибольшего благоприятствования для европейских женщин», что позволит всем женщинам, живущим в Европейском союзе, пользоваться теми положениями законодательства государств-членов ЕС, которые наиболее отвечают их интересам.
5. Ассамблея хочет поддержать эту инициативу и распространить ее на все государства-члены Совета Европы в целях поддержки высокого уровня соблюдения основных прав, в том числе равноправия женщин и мужчин, учитывая, что одной из целей Совета Европы является создание единого правового поля, базирующегося на уважении прав человека.

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12427, доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин, докладчик: г-жа Цирцене). См. также рекомендацию 1949 (2010).

6. В частности, опираясь на «положение о режиме наибольшего благоприятствования для европейских женщин», Ассамблея намеревается поддержать принятие «пакета наиболее передовых законов о равенстве между женщинами и мужчинами» в пяти приоритетных областях, а именно: борьба с насилием в отношении женщин в Европе; борьба с торговлей людьми; участие женщин в политической и общественной жизни и преодоление сексистских стереотипов; репродуктивное здоровье (включая сексуальные и репродуктивные права); и участие женщин в экономической жизни.

7. Ассамблея призывает национальные парламенты государств-членов Совета Европы:

7.1. воспользоваться идеями, содержащимися в наиболее прогрессивных европейских законах о равенстве между женщинами и мужчинами, в целях принятия законодательных актов, наиболее отвечающих интересам женщин;

7.2. поддержать инициативу, касающуюся «положения о режиме наибольшего благоприятствования для европейских женщин»;

7.3. включить в число приоритетных направлений своей деятельности и в политическую повестку дня работу в областях, отнесенных к приоритетным в данной резолюции;

7.4. воспользоваться идеями, содержащимися в считающихся наиболее прогрессивными европейскими законами, относящимися к приоритетным областям, в частности:

7.4.1. законов Испании и Австрии о насилии в отношении женщин;

7.4.2. законов Швеции, Соединенного Королевства, Бельгии и Болгарии о торговле людьми;

7.4.3. законов Бельгии и Португалии об участии женщин в политической и общественной жизни;

7.4.4. законов Нидерландов, Дании, Швеции и Соединенного Королевства о репродуктивном здоровье, включая сексуальные и репродуктивные права;

7.4.5. закона Норвегии, а также законов Швеции и Финляндии об отпуске по уходу за ребенком - в связи с участием женщин в экономической жизни;

7.5. использовать Международный женский день (8 марта) для поддержки «пакета наиболее передовых законов о равенстве между женщинами и мужчинами», в частности путем проведения парламентских слушаний и обмена опытом, а также оценки прогресса в области защиты прав женщин в собственной стране.

8. Ассамблея постановляет подготовить в помощь парламентариям справочное пособие по вопросам продвижения равенства между женщинами и мужчинами, которое поможет парламентам в выборе стратегий и выявлении передового законодательного опыта в интересах пропаганды «законодательного пакета», указанного в настоящей резолюции.

9. Ассамблея намеревается продвигать «пакет наиболее передовых законов о равенстве между женщинами и мужчинами» в ходе своих контактов с другими парламентскими ассамблеями и международными организациями.





Предварительное издание

## **Тридцатипроцентное минимальное представительство недопредставленного пола в национальных делегациях в Ассамблее**

Резолюция 1781 (2010)<sup>1</sup>

1. Парламентская ассамблея ссылается на свою резолюцию 1585 (2007) "Принципы гендерного равенства в Парламентской ассамблее" и принятый ею принцип, в соответствии с которым национальным парламентам следует обеспечить, чтобы в процентном отношении численность женщин в национальных делегациях в Ассамблее по меньшей мере соответствовала соотношению женщин и мужчин в национальном парламенте с целью достижения не менее тридцатипроцентного представительства женщин, имея в виду, что пороговое значение должно составлять сорок процентов
2. Она приветствует регулярное увеличение доли женщин как в национальных парламентах, так и в Ассамблее, а также позитивные шаги по достижению поставленной ею цели, поскольку в 24 из 47 национальных делегаций доля женщин равна или превышает 30%, а в 12 из них входит не менее 40% женщин. В частности Ассамблея поздравляет делегации, которые выполнили данный критерий, несмотря на ограниченное число женщин в их национальных парламентах.
3. Однако Ассамблея выражает сожаление по поводу того факта, что такие позитивные изменения происходят медленно, ограничены лишь несколькими национальными делегациями и что цель включения в национальные делегации 30% представителей недопредставленного пола еще далека от достижения во всех национальных делегациях (проверить).
4. Ассамблея еще раз напоминает о положениях своей резолюции 1585 (2007) и еще раз настоятельно призывает национальные парламента, особенно те, чьи национальные делегации далеки от достижения поставленных целей, предпринять решительные усилия в поддержку сбалансированного представительства женщин и мужчин в национальных делегациях.
5. Ассамблея отмечает, что, хотя все национальные делегации удовлетворяют требованиям, изложенным в Регламенте (Правилах процедуры), предусматривающем необходимость включения по крайней мере одного представителя каждого пола,

---

<sup>1</sup> Текст, принятый Постоянной комиссией, действующей от имени Ассамблеи, 12 ноября 2010 г. (см. док. 12260, доклад Комиссии по правилам процедуры, иммунитетам и институциональным вопросам, докладчик: г-н Гринуэй, и док. 12388, заключение Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин, докладчик: г-жа Келеш).

женщины часто оказываются не представителями, а заместителями, что иногда может мешать активному участию женщин в работе Ассамблеи и ее комиссий, в частности в силу существующих в национальных парламентах бюджетных ограничений.

6. Для разъяснения существующих положений, направленных на достижение более сбалансированного участия женщин и мужчин и для усиления этих положений, имеющих целью добиться, чтоб национальные делегации вышли на минимальное пороговое значение, установленное в резолюции 1585 (2007) Ассамблея постановляет внести в свой Регламент (Правила процедуры) следующие изменения:

6.1. в Статье 6.2.a заменить вторую фразу фразой следующего содержания:

*"Национальным делегациям следует включать лиц недопредставленного пола, по крайней мере, в том же процентном соотношении, что и в своих парламентах, и, по крайней мере, одно лицо недопредставленного пола должно назначаться в качестве представителя";*

6.2. в статье 7.1.b заменить слова " по одному представителю каждого пола " словами "по одному лицу недопредставленного пола, назначаемому в качестве представителя"

7. Ассамблея полагает, что цель увеличения доли женщин может быть достигнута лишь в том случае, если общественность, а также политические и парламентские структуры на национальном уровне будут лучше информированы об активном и эффективном участии женщин в представительных учреждениях. Она приветствует меры, принятые государствами-членами по увеличению представительства женщин в национальных парламентах, включая введение квот для избирательных списков. Она полагает, что можно было бы рассмотреть и другие меры, призванные обеспечить чтобы национальные парламента лучше понимали это требование.

8. В связи с этим, Ассамблея постановляет активизировать диалог с национальными парламентами по данному вопросу и продолжать изучать меры, которые могли бы быть приняты национальными парламентами с целью увеличения представительства женщин в Ассамблее. Эти меры могли бы включать проведение информационных программ, рассказывающих о положительной практике национальных парламента, например, на основе более тесной координации решений, принимаемых политическими группами при формировании делегаций, а также инициатив, призывающих женщин принимать участие в выборах и активно участвовать в работе парламентских делегаций. Ассамблея также полагает, что информационно-просветительские мероприятия, конкретно адресованные отдельным национальным делегациям также могли бы быть полезными. В этой связи она призывает свои политические группы и национальные парламента способствовать доступу женщин к руководящим постам и избираемым должностям, а также принять участие в следующем конкурсе на премию Парламентской ассамблеи "Гендерное равенство".